

# YONIGAAJIGUEQUERICA JOANCA

## *Antsatantaquemparoca*

Ocatica iroguenti antsatantaquemparoca itioncaqueca Joanca paperiqui pajitatsica *Yonigaajiguequerica Joanca*. Irio jorio poneanquitsica quepatsiqui icantajitica Garirea, irio itigarancane Jesoshi. Tequerataguete incajemeriji Jesoshi, itsipatacari iriguentijeguite pajitatsica Santiago, iquitsajiaque. Irocashi itioncacotaqueri irira Joanca paperiqui Yantajiguica 3.1–4.22. Iriguenti quempoguijajiguirica quemisantajiatsica Epesoquitica. Yamenaquero Joanca ocatica yonigaajiguequerica ichoocaquegueti ovogorequi pajitatsica Patimoshi (1.9). Chooca quenquejanquitsica itioncaquero ichoocaquegueti ontaniqui. Itsipajia iquenquejajiaque itioncaquero ichoocaquegueti Epesoqui irooca otsipaquei guinteninintsi yoguipaquiijajitaquerigueti isotoanaquerogueti ovogore Patimoshi. Itioncajiaqueneri quemisantajiatsica Ashiaquitica capiocapini-jiatsica guinteninintsipaequi carajianquitsica 7 (1.4). Tee intsajiteji quero ajagantsini itioncaquero ocatica paperi, cotanquitsi chooca quenquejajianquitsica itioncaquero arica ajagantsini 94, irooca otsipa ajagantsini arejevaetaro ajagantsini 98. Itioncaquero ocatica paperi iteroncajitaquerogueti maasano otsipapae

paperipae choocajianquitsica ocaniqui paperiqui  
icantajitica *Tsavetacoquerica Jesoquirishito*.

Joanca itioncacotaquero acaniqui yoni-  
gaantaguequerica Jesoquirishito cameetsaniji  
intsajiaquenijite quemisantajiaquerica quero  
oncoguetanaquempani oncoramanitapoja-  
jegueti, irooshipojajitarite aapojajempa (1.1).  
Jesoshi icanqueri Joanca intioncajianqueneri  
irashivantijitete tsaromentajiacarica capiocajian-  
quitsica guinteninintsipaequi carajianquitsica 7  
(cap. 2-3). Coajica itioncaque intampishitacaajia-  
queriniji quemisantajiatitsica atsipeventajiacarica  
Jesoquirishito iquemisantajiaquerigueti  
intsajiaqueniji quero oncoguetanaquempani  
onteroncanaquempagueti quepatsi, iragave-  
jaquerigueti Jesoshi imajirote ampatsini, aisa  
omparianajempa iroaqueraro quepatsi.

### *Yonigaantaguequeca Jesoquirishito*

<sup>1</sup> Ocaticaquea tioncanquitsica ocaniqui  
iroguenti icanquerica Aapani Irioshi  
Jesoquirishito ironigaajiaqueri irajaanirejia  
cameetsaniji intsajiaquenijite quero  
oncoguetanaquempani oncoramanitapo-  
jajegueti, irooshipojajitarite aapojajempa.  
Iriatimpa itigaranquitsitari irashivantite  
incamantaqueriqueate irajaanire pajitatsica  
Joanca. <sup>2</sup> Iriira Joanca icantamajataquero  
maasano yamenaguetaqueca, itsavetacotaquero  
iguenquetsatsare Aapani Irioshi, aisa  
yonigaquerica Jesoquirishito.

3 Iriraquea Aapani Irioshi irishineta-  
caavaequempariquea quericaca apatsaja-  
vantaqueroneca ocativa paperi. Ariqueate  
inquempetacaajiaquempari aisa maasano  
quemisantajiavaqueroneca irampatsajavan-  
tajiquerogueti arigueti irinetsanamajatava-  
queroquea, irooshipojajitarite aapojajempa  
itsavetacotsitacaca ocaniqui.

*Joanca itioncajiaqueneriquea capiocapiniijat-  
sica Ashiaqui*

4 Naroguenti Joanca tioncaqueroca  
oca. Nontioncajiaquempiquea maasano  
aviatimpajia tsarotentajatsica Ashiaquitica\*  
capiocapiniijatsica guinteninintsipaequi  
carajatsica 7.† Noninque incavintsa-  
jamajajiaquempi irira Choocaguitatsica,  
icoguitaniquea ichoocaguitini coramani, ari  
incantacoguitempani inchoocaguiteni. Noninque  
inchoocatacaajiaquempi cameetsa aatonijite  
taaca opajita pishoshoguitementajajatsi.  
Ariquea noninque inquempetaquempaqueea  
irirajia 7 jeocajianquitsica‡ choocatimojiaquerica  
imajirontamentoqui isavicancaca, incavintsa-  
jajiaquempi inchoocatacaajiaquempiquea

---

\* **1:4** Ashia. Iroguenti provincia ochoocatantajiacaca  
guinteninintsipae. † **1:4** guinteninintsipaequi carajatsica 7.  
Pamenero 1.11 itioncaquerogueti ovajiropae guinteninintsipae  
ichoocajiaquegueti itioncaqueneca. ‡ **1:4** jeocajianquitsica.  
Irioca ocantacotaque ijeocarijitete Aapani Irioshi. Cotanquitsi  
itsipa iquenquejanaque irioca ocantacoque Ishire Aapani  
Irioshi cotanquitsi isietetashitaca, aparo inaque. Pameneroja  
aco, apapacoro onaque cotanquitsi ocarati 5 achapaquipae,  
ocincotashitaca.

cameetsa. <sup>5</sup> Noninque inquempetaquempaquea Jesoquirishito iriatimpa incavintsajamajiaquempi inchoocatacaajiaquempi cameetsa. Iriotaquequea tsavetacotantirica Aapani Irioshi tampaticamajatiroca, teequea iramataguempaji. Imetojavetacaquea, cotanquitsi irio jivaqueri maasano tancorejajiananquitsineca, aisa iriguenti Majirontamajatatsica anaajiaquerica maasano majirontaguetatsica quepatsipaequitica. Caaviji ipintsamajajiacaji imeshiajiacaji ishetsitajajiro agovaeguisherejia, manaqueate iquivantajajiro iriraja. <sup>6</sup> Ipeacaajiacaji majirontajiatsica aisa ipeacaajiacaji saserorotejia cameetsaniji asavicaventajiaqueroniji maasano inintaguetica Aapani Irioshi, Iriri iriatimpa. Caaviji yoganejencamajata, yagavejamajati, imajirontamajata, ariquea incoguitempani inquejetaquempa, cameetsavaetaquequea irishineventaguitemparinija maasano. Ari oncoquempa.

<sup>7</sup> ¡Pameneja, coraquetapojishiatsi Quirishito, iquenantapojacaroquea mararo!

Iramenajivajeriquea maasano, inquejetsijianaquempaquea satajacaantajivacarica iramenajivajeri iriatimpajia aisa.✧

Maasano caquinteguetatsica guintenijianquitsica quepatsipaequi iramenajivajerigueti iriraaajianaquempaquea oshimampojan-cacaavaetanaquempari.

Jeeje, ari oncoquempani imaica.

---

✧ 1:7 Sac. 12.10; Jn. 19.34, 37. Pamenero aisa Sar. 22.16; Is. 53.5.

<sup>8</sup> Jeroquea icanqueca Amajirote Irioshi: “Naroguenti *Alfa* aisa naroguenti *Omega*, § naroguenti pariacaroca jivatanquitsica nochoocatini coramani, aisa naroguenti carapojatsica.” Iriguenti choocatatsica, icoguitani ichoocati aisa incoguitempani inchoocaguiteni. Iriguenti Agavejamajatatsica.

*Joanca yamenajiri Jesoquirishito*

<sup>9</sup> Naatimpa naroguenti Joanca papitsaroven-  
tarite, aquejetavacaajiaca atsipeventajiacari  
Jesoquirishito, amajirontajiacari aisa  
atsipetacojiaca maasanopae. Coramani  
yaajitanaquenaquea yojocajiquitana ovogorequi  
pajitatsica Patimoshi yamenajiquenagueti  
notsavetantavaequeroqueate Iguenquetsatsare  
Aapani Irioshi, notsavetacoqueriqueate  
Jesoquirishito. <sup>10</sup> Iroompaquea areje-  
tapojajagueti isavincaguiterte Amajirote,\*  
yagavejacaashirentaquenaquea Ishire Aapani  
Irioshi, noquemitsitaroqueea notaquiqui  
iquenquetsajencajique inirojencamajaca  
quempejencavaeca tivoentsi. <sup>11</sup> Icantajiti:  
“Naroguenti *Alfa* aisa naroguenti *Omega*,  
naroguenti pariacaroca jivatanquitsica  
nochoocatini coramani, aisa naroguenti

---

§ **1:8** Alfa aisa Omega. Oratica alfa iroguenti ojivatantanacaca abecedario irashi guiriego. Oratica omega iroguenti carapojatsica.

\* **1:10** isavincaguiterte Amajirote. Oraquea icantajitiro “isavincaguiterte Amajirote” maasano tominco, iroguentitari itancorejantanajaca, irootaquequeea icapiofantajiacaca tsarovenajiacarica coramani.

carapojatsica.† Pintoncacoguetavaqueroja  
 paperiqui maasanopae pamenaguetavaqueca  
 pintigarancacaantajiaqueneriquea tsaroven-  
 tajiatsica capiocapiniatsica guinteninintsi  
 caratatsica 7 Ashiaqui, opajitaquea: Epeso,  
 Eshimirina, Peregamo, Tiatira, Saririshi,  
 Pirarerepia, aisa Iraorisea.”

<sup>12</sup> Iroompa nopitsocavetanaca nonejeri  
 quenquetsatacaquenaca. Namenitsitariquea  
 7 tsivorentsi jerenquijerenquiatacotatsica, ipea-  
 caajitaca cavorejari ooro. <sup>13</sup> Iniganquitsitaro-  
 quea 7 tsivorentsi aparó quejevetarica irijanite  
 caquinte. Ontiaseavaeca iitsaare arejevaeca  
 yovegaraguitipojacaguete, yaguiatacari ineguiqui  
 ichompimashite ipeacaajitaca ooro. <sup>14</sup> Oraquea  
 iguitoqui iquitamaromaevaeque quempeni  
 ovejamae irooca sharaca. Oraquea iroquija  
 quempetaca omorequiguete paamari. <sup>15</sup> Oraquea  
 iguitiqui otsirencavaeque oanca quempetaca  
 itajaitiroguete cavorejatatsica voronquise.  
 Oraqueate iquenquetsaqueguete iririjen-  
 cavaeque icanca quempetaca ampenejataguete  
 ojaaquiniqui amariguete. <sup>16</sup> Oraqueate  
 itincamijempequiqui yajiricajiaqueri 7  
 impoquiropae. Osototsantsamenivaeque  
 ivagantequi itsaampitsantsamenirite mavite  
 otsaampinampitaque. Oraqueate ivoroqui  
 itsirencajatantavaetiquea icanca quempetaca

---

† **1:11** Choocaguetaque otsipapae paperi iroquetinica te-  
 cca intioncajiteroji caniqui quejetaca tioncanquitsica otsapaqui 8:  
 “Naroguenti Alfa aisa naroguenti Omega, naroguenti pariacaroca  
 jivanatquitsica nochoocatini coramani, aisa naroguenti carapojat-  
 sica.”

catsirincateri itampaticatigueti.

<sup>17</sup> Irooquee namenaquitiguiri notejimotanaqueriquea quempetaca arinica nometojaquenica. Cotanquitsiquea iriatimpa ipamitsitantanaroquee itincamijempequi icanquena: “Aatoquee pitsaroguitsi. Naroguentitari jivatatsica, naroguenti aisa carapojatsica. <sup>18</sup> Naroguenti Anijamajatatsica, nometojaveca coramani iroompaquee nopochatanaji, noncoguitempaniquea nonchoocaguiteni aatoquee nometojajitsi. Naroguenti ajiricaqueroca oyavine metojagantsi aisa oyavine Areshi.‡ <sup>19</sup> Nocantantaquempica pintioncacoguetavaqueroja pinejaguetavaqueca incajaranqui, pinejaguetavaqueca imaica aisa maasanopae nonigaaguetaquempica coajica. <sup>20</sup> Imaica noncamanquempi taaca opaji icantacoque irira 7 impoquiropae pinejaqueca najiricajiaqueca notincamijempequiqui, aisa 7 tsivorentsi jerenquijerenquiatacotatsica ipeacaajitaca ooro. Iriraquee 7 impoquiropae iriguenti icantacojiaque 7 ashivantijite§ tsipa-

---

‡ **1:18** Icanquegueti Jesoshi: Naroguenti ajiricaqueroca oyavine metojagantsi aisa oyavine Areshi, irooquee ocanque iriguenti cantatsica quero iroaroaitanaque maasano metojajianquitsica, iriguentitari agavejamajaqueroca metojagantsi. Oraquee Areshi iroguenti ichoocajiaquegueti metojatsica tequeratagueti impishoncajiteriji camorecariqui. Irira guiriego icanquero hades, iguenquetsatsarequi evereo icanquero sheol. § **1:20** ashivantijite. Iguenquetsatsarequi guiriego otioncaca aggeloi, ocanque ‘camantajatsica’, irio itigarancajitica incamanteri itsipa. Chooca mavite ocantacotaque. (1) Irootaque icanquerica ashivanti, iri-otaquetari itigarancaqueca Aapani Irioshi camantajiaquerineca caquinte. (2) Chooca otsipa ocantacoqueca: irira caquinte camanquerineca itsipapae.

jiacarica tsaromentajanaca capiocapinijsica  
guinteninintsipaequi carajisica 7. Oraquea  
7 tsivorentsi jerenquijerenquiatacotatsica  
iriguenti ocantacojiaque tsaromentajanaca  
capiocapinijsica oraniqui.

## 2

### *Itioncajiaqueneri tsaromentajisica guinteniji- atsica Epesoqui*

<sup>1</sup> “Imaica pintionqueneri irashivantite\*  
tsaromentajanaca guintenijiatsica Epesoqui,  
pincante:

Irraquea ajiricajiaquerica 7 impoquiropae  
itincamijempequiqui, anijitimoguequerica  
7 tsivorentsi jerenquijerenquiatacotatsica  
ipeacaajitaca cavorejari ooro icanti:  
<sup>2</sup> Notsamajaque maasanopae pantajiaqueca,  
pipanquenapanquenaicaro patsipeventajiac-  
aroquea, teequea povashianteroji. Teequea  
pishineventajiguempariji peacaaguishe-  
jigaroca covaeguisherentsi. Notsaque  
icoraquetimojiavequempi cantajiavetapo-  
jimpica: ‘Naroguenti itigarancanejia Jesoshi’,  
cotanquitsiquea oraquea itsatacaajiavequem-  
pigueti manaquea pitsatsijiavaqueri teequea  
inquempejiguempariji itsatacaantajiguica  
notigarancanemajaca, ariqueate tee pin-  
quemisantajigueriji, pamenajiavaqueritarite  
manaquea yamataajiaca intati. <sup>3</sup> Arimajaca

---

\* **2:1** irashivantite. Pamenero otsapa 1.20 ovegaravanapo-  
jacagueti ocamantacotaquerigueti ashivanti.



patsipetacojiaca patsipeventajiaquenaquea  
teequea pimperatanaquemparoji.

<sup>4</sup>Cotanquitsiquea chooca aparo noncantoma-  
jimentajiaquempica, irootaquequea ocatica:  
Teequea pinguempejiajempaji iroaqueragueti  
pipintsamajajiaquenagueti. <sup>5</sup> Iintsija

pinquenquejajiajeroja quero picojiavetacani  
cameetsaniji pincantashitatijaianaquempañiji  
pinguempejianajempaqua iroaqueragueti  
pipintsamajajiaquenagueti. Aatogueti

picantashitajiajatsi noncoraquetashijiaque-  
mpiquea naacotsitanaquempiri pitsivore  
jerenquijerenquiatacotatsica, aato ochoocataji  
ochoocaquegueti imaica. <sup>6</sup> Cotanquitsiquea  
noshinevaeca namenaquequea pisemacaro  
ipeacaaguishejiacaca nicoraitajia,† piquempe-  
jiaquenaqueate naatimpa nosemacaro.

<sup>7</sup>Choocagueti guempitatanquitsica iintsija in-  
quemeja icantajiaquerica Ishire Aapani Irioshi  
tsaromentajatsica. Querica tamkishitashiji-  
aqueroneca maasanopae coraquetashijiaque-  
rineca nojocaqueneri irishecaquemparoquea  
osovena inchato anijacaantantatsica choocatat-  
sica jenoqui ivaraisotequi Aapani Irioshi.‡

---

† **2:6** nicoraitajia. Teequea intsamajajitajeriji irirajia icanta-  
jitica “nicoraitajia”. Iquenquejajitaque irioca guijatacojiguiroca  
itsatacaantica Nicoraashini. Arica iquejejiacari guijatacojiguirica  
itsatacaantica Varaameni. (Pamenero 2.14.) ‡ **2:7** ivaraisotequi  
Aapani Irioshi. Oraquea paraiso iroguenti oganejencajencatapo-  
jacagueti ichoocatigueti Aapani Irioshi. Irirajia tsaromentajigarica  
incoguitempani inchoocaguiteni ontaniqui, aatoquea imetojajitsi.

*Itioncajiaqueneriquea tsaromentajatsica guin-  
tenijatsica Eshimirinaqui*

<sup>8</sup> “Imaica pintionqueneri irashivantite  
tsaromentajanaca guintenijatsica Eshimiri-  
naqui, pincante:

Irraquea metojavetanquitsica coramani  
iroompaquea ipochatanaji iriguenti jivatatsica,  
aisa iriguenti carapojatsica. Imaica  
icanti: <sup>9</sup> Notsamajaque patsipeventama-  
jaquenaquea, aisa teetarite taaca opaji  
pashintimatempaji, cotanquitsiquea caaviji  
incavintsajamajajiaquempi Aapani Irioshi.  
Notsaque icantaguishetacovaequempiquea  
cantajatsica: ‘Naroguenti joriojia’,  
cotanquitsiquea caari, iriguentijitari  
igapiocane Satanashi. <sup>10</sup> Aatojate pitsaroa-  
caajigaro pantsipejiaquempaca. Irraquea  
ampatsini irisantanatacotacaantajiaquempi  
cameetsaniji namenajiaquempinijite  
arimajaca pitsaromentamajajiaquenaquea.  
Pantsipevaetaquempatarite <sup>10</sup> savincaguiteri,  
cotanquitsiquea arimpaqueate pintsaromenta-  
majatanaquenaja, aatoquea povashiantajigu-  
irotsijate piquemisantajiaquenagueti areje-  
vaetanajempauea pimetojantanajempaca,  
iroompaquea nontancoretancoreitajempi  
oncoguitempaniquea noganijaquempi,  
onquejevetaquempa nojocajiaquempi  
amatsaerontsi anijacaantantatsica.

<sup>11</sup> Choocagueti guempitanquitsica  
iintsija inquemeja icantajiaquerica Ishire  
Aapani Irioshi tsaromentajatsica. Quericaca

tampishitashijiaqueroneca maasanopae  
 coraquetashijiaquerineca aatoquea yatsipeti-  
 matajarotsi icantajitica ‘mavitetapojatsineca  
 metojagantsi’.§

*Itioncajiaqueneriquea tsaromentajatsica guin-  
 tenijiatsica Peregamoqui*

<sup>12</sup> “Imaica pintionqueneri irashivantite  
 tsaromentajanaca guintenijiatsica Peregamo-  
 qui, pincante:

Iriraquea ashincaroa itsaampit-  
 santsamenirite mavite otsaampinampitaque  
 icanti: <sup>13</sup> Notsaquequea quero piguintenijiaca,  
 manaquea pichoocajiaque oraniqui ima-  
 jirontacaguetei Satanashi, piguintenitimojiacari  
 majirontajiacarica, cotanquitsi namenaji-  
 aquempi picancaniquea quisho poajiaquena  
 pogujatacomajajianaquena. Teequea povashi-  
 antajigueroji paventashirentaquena irosati  
 imetojajivecariguetei Antipashini oraniqui  
 piguinteniqui isavicaventavaequenaguetei  
 itsavetacotantavaeguitanani.

<sup>14</sup> Cotanquitsiquea choocatiraja aparopae  
 noncantomajimentajiaquempica, namenaque-  
 tarite piconoagarantajiacaa teequea pimpishon-  
 cajigueroji itsatacaantica Varaameni. Iriraquea  
 Varaameni iriotaquequea cantaquerica  
 Varacani coramani incovaeguisheta-  
 caajiaquempariquea ishiraerijia, jero

---

§ 2:11 mavitetapojatsineca metojagantsi. Irirajia atsipeji-  
 aquemparoneca icantajitica “mavitetapojatsineca metojagantsi”  
 irantsipeguitempani camorecariqui. Pamenero aisa 20.6, 14; 21.8.

ishecatacaantantajiacarica iteshi viratsipae  
 ijitorejacaantajiaquenerica irojocajiquenerica  
 ipeashiguetaacaca irioshivijitashijiacaca intati.  
 Aisa icantajiaqueriquea cameetsavaeque  
 incantatsajiaqueroquea manquigarentsijia.✧

15 Aisa piconoagarantajiacaca teequea  
 pinintajigueji pimpishoncajigueroji  
 itsatacaantamampeajiacaca nicoraitajia.\*

16 Irootaquequea nocantantajiaquempica  
 pincantashitatiejianajempajate. Aatogueti  
 picantashitatiejiga noncoraquetaquitequeate  
 noncatsimajiaquiteri quempejiguiroca  
 imaica, nashimirintantajiaquempariquea  
 notsaampitsantsamenirite novagantequitica.

17 Choocagueti guempitatanquitsica  
 iintsija inquemeja icantajiaquerica Ishire  
 Aapani Irioshi tsaromentajatsica. Quericaca  
 tampishitashijiaqueroneca maasanopae  
 coraquetashijiaquerineca nojocaqueneri  
 irishecaquemparoquea manaa caarica inejajiti.  
 Aisa nojoquitenempariquea quitamaropiri  
 mapi tioncanquitsica iroaqueraro ivajiro teeca  
 intsajiteroji, iriguenti tsataquerone iriratica  
 ashinquemparoneca.✧

*Itioncajiaqueneri tsaromentajatsica guinteniji-  
 atsica Tiatiraqui*

18 “Imaica pintionqueneri irashivantite  
 tsaromentajianaca guintenijiatsica Tiatiraqui,  
 pincante:

---

✧ 2:14 Nm. 25.1-3. \* 2:15 nicoraitajia. Pamenero 2.6. ✧ 2:17  
 Eq. 16.14-15, 33-34; Jn. 6.48-50.

Irraquea Irijanite Aapani Irioshi  
 choocatanquitsica iroquija quempecaroca  
 omorequigueti paamari, aisa iguiti  
 tsirencavaetanquitsica quempecaroca  
 yamecantajitarogueti cavorejatatsica  
 voronquise icanti: <sup>19</sup> Notsamajaqueroquea  
 maasanopae pantajiaqueca. Notsaque pip-  
 intsatantajianaca, aisa paventajiaquenaquea  
 pitsaromentajiaquena. Aisa notsaque picav-  
 intsajavaequeriquea papitsaromentarijiate  
 manaquea patsipeventamajatanaquenaqueate  
 teequea pimpeacojiguenaji. Pantajiaqueca  
 imaica anaavaetanaqueroquea pantajiaqueca  
 iroaqueragueti.

<sup>20</sup> Cotanquitsiquea ochoocaque aparo  
 noncantomajimentajiaquempica, namenaque-  
 queate teequea pincantimateroji oratica  
 manquigarentsi Jesavere cantamampeatsica:  
 ‘Naroguenti tsavetantiroca icanquenaca  
 Aapani Irioshi’, cotanquitsiquea manaquea  
 amatavijajiaqueri naajanirejia ocantajiaqueri  
 incantatsajiaqueroquea manquigarentsijia,  
 aisa ocantajiaqueri cameetsavaeque  
 irishecajiaquempari iteshi viratsipae  
 ijitorejajiguetinirica irojocajiquenerica  
 ipejaiguetic a irioshivijitashijigueticaca intati.

<sup>21</sup> Noguijaveguitaroni oncantashitatanajem-  
 pame ompishoncanajeromequea maasanopae  
 opeacaaguishevaeticaca, cotanquitsiquea  
 teequea oninteji. <sup>22</sup> Imaicaquea nojoquijita-  
 caaquemparoquea antsipevaequempauea  
 querocampate oncotajempani. Irraquea  
 tsipatsipaitacaroca icovaeguishejiacagueti

ariquea nonquejetacaajiaquempari iriatimpajia aisa. Aatogueti ipishoncajianajirotsi ipeacaaguishejiacaca, nantsipetacaajiaquempariquea. <sup>23</sup> Aisa nometojitsitaqueroquea irijanijiate† cameetsaniji intsajiaqueniji maasano tsaromentajatsica querocagueti inchoocajivequempa naatimpa naroguenti amenashirentajiguiri. Notsamajaqueroquea maasanopae iquenquejajiguica. Noncavintsa-jantajiaquemparica maasano comajamajajatsica, aisa noncatsimajiaqueriquea maasano peacaaguishecaroca covaeguisherentsi.

<sup>24</sup> Cotanquitsiquea piconoagarantajiacaviatimpajia Tiatiraquitica teequea pinquemisantajigueroji otsatacaajiaquerica amatavimatavivaequeca, aisa teequea pimpeacaaguishetemparoji maasano ipeacaaguishejiacaca oraquea icantajitica 'isenacaguishemajataqueca Satanashi'. Aato nocantajiguimpi aviatimpajia.

<sup>25</sup> Cotanquitsiquea pincoquempanija pinquempejiaquempa imaica pintsaromentajiaquenajate arejevaetapojajempa noncoraquetantajempaca.

<sup>26</sup> Quericagueti tampishitashijiaqueroneca maasanopae coraquetashijiaquerineca, aisa incomajamajaquempagueti irinetsanamajaqueroquea maasanopae nonintaguetica arejevaetapojempagueti onteroncantapojempaca, nompeacaquempari imajirojiate maasano

---

† 2:23 Irijanijiate. Icanquegueti "irijanijiate Jesavere", iriguentiquea icantacojiaque maasano guijatacojiaquero ca otsatacaantaqueca Jesavere.

caquinteguetatsica guintenijiatsica quepat-siqui. <sup>27</sup> Querocagueti icoquenani naatimpa Aapani ipeacaquenagueti Majirontamajatsica, ariqueate nonquempetacaquempari iriatimpa. Irimajirontantaquempari imajirontaquijire ipeacaajitaca cavorejari quishomajatsica,‡ iragavejaqueriquea maasano teeca inquemisantajigueriji; interoncajiaqueriquea inquempetacaquemparoquea iporocajitirogueti chomo. <sup>28</sup> Aisa nojocaqueneri shigompiri conijatatsica pitsecaguitetirajagueti.☆

<sup>29</sup> Choocagueti guempitatanquitsica iintsija inquemeja icantajiaquerica Ishire Aapani Irioshi tsaromentajatsica.

### 3

*Itioncajiaqueneriquea tsaromentajatsica guintenijiatsica Saririshiqui*

<sup>1</sup> “Imaica pintionqueneri irashivantite tsaromentajianaca guintenijiatsica Saririshiqui, pincante:

Iriraquea tigarancaquerica\* irirajia 7  
jeocajianquitsica† irashi Aapani Irioshi,

‡ **2:27** Irimajirontantaquempari imajirontaquijire ipeacaajitaca cavorejari quishomajatsica. Irooquea oncanque intampishitashimajaqueroquea irimajironquempagueti. Pamenero Sar. 2.9.

☆ **2:28** Pamenero 2 P. 1.19; Yonig. 22.16. \* **3:1** Iriraquea tigarancaquerica. Irio Jesoshi tigarancaquerica irirajia jeocanquitsica aisa impoquiropae. † **3:1** jeocajianquitsica. Pamenero otsapa 1.4 ovegaravanapojacagueti ocamantacotaquerigueti jeocajianquitsica.

aisa irirajia 7 impoquiropae icanti:  
 Notsamajaqueroquea maasanopae panta-  
 jiguica. Notsaque yamenajivetaquempiquea  
 aviatimpajia tsaromentamajajiatsica  
 icantacotantajivequempica 'Anijashireri',  
 cotanquitsiquea naatimpa namenajiaquempi  
 teequea pintsaromentamajajiguenaji,  
 quempeca jac metojajiaquempi. <sup>2</sup> Iintsishiatsi  
 pintinajanaqueshiatsi, pintampishi-  
 tashivaetavaqueroshiatsi tequeratatiraja  
 pimpishoncamajateroji pitsaromentaji-  
 aquenaguete aatonijite pipeacojianajarotsi  
 maasanopae. Namenaquetarite teequea  
 pinetsanamajateroji inintaguetica Aapani  
 Irioshi. <sup>3</sup> Iintsijate pinquenquejajiajeroja  
 Noguenuetsatsare piquemajiavecaca,  
 pinquemisantamajaterojate, pincantashitia-  
 jianaquempaja. Aatoguete pitinajatsi noncora-  
 quetashijiaquitempi noncomirejacaapojempi  
 nonquempetapojajempari yaitsitantiguete  
 aitsitantatsica, aatotarite pitsajiguetsi  
 querocaca noncoraquetantajempaca.

<sup>4</sup> Cotanquitsiquea ichoocagarantaque  
 aparopae conoaconoaiquempica Saririshiqui  
 icocani icomajamajajiaca, quejetacaquea  
 tee incantaitejigueroji iitsaare. Onco-  
 ramanitapojajeguete iriatimpajia inquit-  
 saajiaquemparoquea quitamarorimajaca  
 quitsaarentsi, ariqueate noncoquempani  
 nontsipatsipaitanaquempari, icomajama-  
 jacatarite itsaromentamajaquenaqueate.  
<sup>5</sup> Taacaguete tampishitashijiaqueroneca  
 maasanopae coraquetashijiaquerineca



inquejejaquempariquea iriatimpajia,  
 incoquempani inquitsaaquemparoquea  
 quitamarocantari quitsaarentsi. Aatoquea  
 noshetsitajiri ivajiro itioncacojiquerigueti  
 jenoqui paperiqui itioncacotantajiguecaroca  
 ivajiropae maasanopae incoquempanica  
 inchoocaguiteni, manaquea nonquenquetsat-  
 acoventaqueri noncanqueriquea Aapani aisa  
 irashivantijitete: Naroguenti ashincari.

<sup>6</sup> Choocagueti guempitatanquitsica iintsija in-  
 quemeja icantajiaquerica Ishire Aapani Irioshi  
 tsaromentajatsica.

*Itioncajiaqueneriquea tsaromentajatsica gwin-  
 tenijiatsica Pirarerepiaqui*

<sup>7</sup> “Imaica pintionqueneri irashivantite  
 tsaromentajianaca guintenijiatsica Pirarerepi-  
 aqui, pincante:

Jeroquea icanqueca iriraquea teeca  
 incovaeguishedimatempaji, iriotari Iriomajaca,  
 iriguenti ashincaro iyavine Majirontatsica  
 Taavini. Taaca opajitapae intanarejaque  
 iriatimpa aatoquea yagavejajiti irashijitajero,  
 aisa taaca opajitapae irashitaque aatoquea  
 yagavejajiti intanarejajitajero. Iriatimpa  
 icanti: <sup>8</sup> Notsamajaqueroquea maasanopae  
 cameetsaguetatsica pipeacaajiacaca. Pamen-  
 eroja, jero sotomorontsi notanarejaquem-  
 pica, aatoquea yagavejajiti irashitajero. Notsaque-  
 mpiquea teequea pintampishijavetempaji,  
 cotanquitsiquea piquemisantajiaqueroquea  
 Noguenquetsatsare pinetsanataquero,

aisa teequea pimpashiventacaajiguenaji,  
 tee pincantacotenaji: 'Tee notsateriji.'  
<sup>9</sup> Chooaquea oraniqui igapiocane  
 Satanashi. Iriatimpajia iriguentijia tsojenti,  
 icantajiaquetarite: 'Naroguentijia joriojia',  
 cotanquitsiquea teequea irio joriojia. Jeroquea  
 oncoramanitapojajeguete namajiaqueriquea  
 picapiocapinijiacaguete noguerotacaitsitem-  
 pariquea pichoocajiaqueguete aviatimpajia  
 cameetsaniji intsajianaquenijite arimajaca  
 nopintsamajajiaquempi. <sup>10</sup> Patsipetacojiaca  
 pinetsanamajajianaqueroquea nocantajiaque-  
 mpica. Irootaquequea nonquempoguijacotan-  
 tajiaquempica aatonijite patsipemajajiatsi  
 oncoramanitapojajeguete irantsipejiaque-  
 mpaguete maasanopae guintenijiatsica  
 quepatsiqui iramenantajitaquempari  
 arimajaca itsaromentajiaquenaqueate.  
<sup>11</sup> Irooshipoji noncoraquepojaje. Quisho  
 poguero piquemisantaqueca aatoniji  
 yovashiantacaajitimpirotsi, oquejetacotimpitsi  
 iraitsijitaquempiro pamatsaero irojocaque-  
 mpimeca Aapani Irioshi. <sup>12</sup> Taacaguete  
 tampishitashiguequeroneca maasanopae  
 coraquetashijiaquerineca incoquempani  
 inchoocaguiteni iteemporotequi Aapani  
 Irioshi, inquejevetaquemparo omapipoate  
 choocaguitatsica, aatoquea yogajaatsi osamani.  
 Nontioncaquero ivajiro Aapani Irioshi  
 ivancaqui aisa ovajiro iroaquero Jerosare,  
 iroguenti guinteninintsi irashimajaca Aapani  
 Irioshi. Iroatimpa manaquea onquenapoje  
 inquitequi Irioshiqui oncoraqueaquequea

ocaniqui isaviji. Aisa nonquejetsitemparoquea iroaqueratajatsineca novajiro nontionquitemparoquea ivancaqui.

<sup>13</sup> Choocagueti guempitatanquitsica iintsija inquemeja icantajiaquerica Ishire Aapani Irioshi tsaromentajatsica.

*Itioncajiaqueneriquea tsaromentajatsica guin-  
tenijiatsica Iraoriseaqui*

<sup>14</sup> “Imaica pintionqueneri irashivan-  
tite tsaromentajianaca guintenijiatsica  
Iraoriseaqui, pincante:

Jero icanqueca iriraquea icantajitica ‘Amen’,<sup>‡</sup> icocanitari itampaticamajaqueroquea maasanopae, teequea iramataguempaji. Iriotaquequea pariacaroca maasano ipeacaantantacaca Aapani Irioshi. Imaica icanti: <sup>15</sup> Notsamajaqueroquea maasanopae pi-  
peacaajiacaca teequea povashiantamajatenaji pitsaromentavequenaguete, cotanquitsiquea aisa tee pintsaromentamajatenaji. Nonintaveca pintsaromentamajataquename. Teeguete pininteji, aato pitsaromentana. <sup>16</sup> Imaicaquea piquempetaqueroguete, irootapoji nompishon-  
quempi, irooriji tee pintsaromentamajatenaji aisa tee povashiantamajatenaji. Manatari intati noncamarancaquempi. <sup>17</sup> Aviatimpajia pican-  
tajiavecaqueate: ‘Naroguenti ajaarantajatsica, nocapioacavaequero nashintaguedaca, teequea

---

<sup>‡</sup> **3:14** Amen. “Amen” ocanque “arimaja” aisa “ari oncoquempa”. Acaniqui iroguenti otsipa ivajiro Quirishito, ocanque “Iriomajaca”, itampaticamajaquerotari maasano icanqueca.

noncoguitejacotimatempaji', cotanquitsiquea  
teequea pamenimajiguempaji aviguentijia  
shimampojancari, ishimampojancacojitacaca,  
aviguentijia coguitejacovaetatsica. Aisa  
manatari pishamponcajashirentavaeque,  
manaquea cajaratsinoshirentavaequempi.

<sup>18</sup> Irootaquequea noncantantajiaquempica  
povegaratsitenaro nashincaca naatimpa,  
naatimpaquea nojocajiaquempironijite  
ooromajaca itajaiqueca paamariqui  
osaancorencantamajatantanacaca,  
pajaarantamajatimentanaquempaniji.

Aisa povegaratenajate naatimpa nojo-  
cajiaquempiroquea quitamaromorenari  
quitsaarentsi pinquitsaajiaquempaca  
aatonijite pipashiventacajaiajarotsi piga-  
jaratsinore. Aisa povegaratenajate naatimpa,  
nojocajiaquempiroquea aavintajaronsi  
paavintajatacaantantajiajempaca cameetsaniji  
pamenimentanajeniji.

<sup>19</sup> Iriraquea nopintsamajajiacaca  
noncantomajajiaqueri cameetsaniji  
intsarorentantamajatanaquenaca. Noncantan-  
tajiaquempica pishimampojancajiguempaja  
pamenajiaquegueti picovaeguishejiaca,  
pincantashitajianajempajate pincoquem-  
pani pintsarorentamajatanaquenajate.

<sup>20</sup> Pameneja. Nociatipojaca sotorontsiqui  
notinquiaipojaquero nocajemacotapojimpi.  
Quericaca quemavaquenaneca iroompaquea  
intanarejacotsitenaqueate, nonquijanaque-  
quea nontsipatapojempari noshecajiaquempa.

<sup>21</sup> Taacagueti tampishitashijiaqueroneca

maasanopae coraquetashijiaquerineca  
 nontsipatsipaitanaquempari jenoqui  
 noguisavisaviitaqueriquea irisenampi-  
 jajiaquena nomajirontamentoqui. In-  
 quempemajajiaquenaqueate naatimpa  
 notampishitashigueti maasanopae,  
 jero iriraquea Aapani yoguisavicantaquenaca  
 nosenampijantacarica imajirontamentoqui.

<sup>22</sup> Choocagueti guempitatanquitsica iintsija  
 inquemeja icantajiaquerica Ishire Aapani  
 Irioshi tsaromentajatsica.”

## 4

### *Ishineventamajicari Aapani Irioshi inquitequi*

<sup>1</sup> Iroompaquea namenavetaja namenit-  
 sitaroquea ashitacorontsi tanarejamoroca  
 inquitequi. Noquemitsitariquea aisa  
 quenquetsatacaquenaca incajaranquítica  
 iririjencavaequequea icanca quempejencavaeca  
 tivorentsi, icanquena: “Caacate ocaniqui jenoqui  
 nonigaaguequempiroqueate queroca oncogue-  
 tanaquempani oncoramanitapojajeguetei.”

<sup>2</sup> Irooquea iteroncaqueroqueti iquenquetsat-  
 acaquenaguetei, iriraquea Ishire Aapani Irioshi  
 yaashirentavaetanaquenaqueate inquitequi.  
 Namenitsitaroqueate imajirontamento isavi-  
 cantacaca Majirontatsica ariquea ochoocaque  
 oraniqui, ichoocaque savicantacaroca.

<sup>3</sup> Iriatimpa itsirencavaeque icanca quempevaeca  
 mapi tsirencapiri pajitatsica jaashipe aisa otsipa  
 mapi quityoncapiri pajitatsica coronarina.  
 Chooca anquirivogaacaroca isavicantacaca,

manaquea oquejevecari yogue tsirencavaeque quempevaeca otsirenquigueti janapiri pajitatsica esemerarera. <sup>4</sup> Aisa namenaguequeroquea otsipapae 24 majirontamentontsipae. Manaquea anquitsaetacocarouea isavicantacaca Majirontatsica. Isavisaviitantacaroquea 24 iramajiroreja quitamarocantavaequequea iitsaare. Yamatsaejiaqueri amatsaerontsi ipeacaantantajitarica ooro. <sup>5</sup> Oraquea imajirontamento isavicantantacaca Majirontatsica otimemecantapinicaroquea careti ocantapinique timemec timemec, aisa ocantavaetaquiti serororon serororon tsijec tsijec. Aisa ochoocaque osamimicaguetaque 7 tsivorentsi, ocantacoqueri irirajia 7 jeocajianquitsica\* irashi Aapani Irioshi. <sup>6</sup> Ariquea ochoocaque aisa oraniqui quempevecaroca incajare saancorencajavaeque, quempetaca potirinaqui, otampaticatacotacaro majirontamentontsi.

Oraquea isavicantacaca Majirontatsica yanquitsaetacojiacaro 4 anijaripae, yoquijaquijaavaeca iroquijapae ochoocaguetaque ineguiqui aisa itaqui. <sup>7</sup> Aparo manaquea iquempetacari león.† Iriaquea itsipa manaquea iquempetacari caapironcaari iriaqueraca quimogantirenajaniquitansica. Iriaquea trestapojatsica caquintevorovaetaque. Iriaquea itsipatapojatsica manaquea iquempetacari shirompito icantashivanquigueti iraregueti.

\* **4:5** jeocajianquitsica. Pamenero otsapa 1.4 ovegaravanapojacagueti ocamantacotaquerigueti jeocajianquitsica. † **4:7** Irialeón iquejevecari casecari. Pamenero itsavetacojiquerigueti león isavivanaqui otsapaqui 5.5 aisa 10.3.

8 Irirajia 4 anijaripae maasano ochoocaguetaque  
6 ishivanquipae, ocaravaetaquequea iroquiija  
yoquiijaquiijaatsinovaeca maasanopae aisa  
itapinashivanquipaequi. Icantacoguitani  
savincaguiteri qui aisa pitsecari qui teequea  
incarajigueji icantajiaque:

“¡Iriomajaca, Iriomajaca, Iriomajaca Nomajirote  
Aapani Irioshi Agavejamajatatsica!

Icoguitaniquea ichoocaguitini coramani, chooca  
imaica, ari incoguitempani inchoocagui-  
teni.”

9 Ari iquempepinijiaca ishineventajiacari  
irira savicanquitsica imajirontamentoqui,  
icoguitanitari ichoocatini coramani aisa  
incoguitempani inchoocaguiteni. Icanqueriquea:  
“Arioteesaa, poganejencamajataca.” 10 Ariquea  
icantajiaquegueti imaica, irirajiaquea 24  
iramajiroreja ariqueate icohicoitanaca  
iguerogueroventajianacari savicapinitatsica  
imajirontamentoqui itsaroventajianacari,  
iriguentitari Majirontamajatatsica choocagui-  
tatsica, incoguitempani inchoocaguiteni. Yamat-  
saerejitsitaro iramatsaerojia yojoquijijiaqueneri  
icaraguititapojaquegueti, icantajiguiri:

11 “Nomajirote Aapani Irioshi, caaviji poganejen-  
camajataca,

ocameetsatantacaca noshineventajiaquempi,  
ochoocaquetarite poganejencare,  
Pirioshimajati, aisa caaviji pagavejamajati.

Aviguentitarite peacaaguetacaro maasanopae  
choocaguetatsica,

Aviguentiquea nintanquitsi pipeacaantantague-  
carica, irootaquequea ichoocatantajia-  
caca.”

## 5

### *Paperi ampinaicanquitsica aisa Ovejaniqui*

<sup>1</sup> Ariqueate namenirolea paperi  
ampinaicanquitsica otioncaca mavisotate.  
Irraquea savicanquitsica imajirontamentoqui  
manaquea yajirincaro itincamijempequiqui.  
Ochooque <sup>7</sup> ovinchajacore otsinetacotan-  
tacaca iseyotacotantajicaroca aatonijite  
yampinaicarejajitirotsi. <sup>2</sup> Iroompaquea  
nameniri irashivantite Aapani Irioshi  
caaviji yagavejamajati. Icajemaquequea  
iririjencani icanti: “¿Queri caavijica yanaaque  
yoganejencavaeca intsinecarejacoguequeronijite  
ovinchajacoseyote paperi irampinaicare-  
jaqueroniji?” <sup>3</sup> Cotanquitsiquea teequea  
inchoocateji agavejanquitsineca intsinecare-  
jacotaqueroquea irampinaicarejaqueroquea  
iramenavanquero. Teequea iragavejajiguempaji  
choocajatsica inquitequi aisa quepatsipaequitica  
iriguentijica aisa choocajianquitsica  
isavipatsaqui. <sup>4</sup> Niraitsitanacaquea niraaguitani  
namenaquegueti teequea inchoocatimateji  
aparo cameetsamajatatsica cameetsaniji  
iragavejaqueroniji irampinaicarejaqueroquea  
iramenavanqueroquea. <sup>5</sup> Cotanquitsiquea  
iquenquetsatacanaquena aparo iramajirore  
icanti: “Aatotarite piragatsi. Pamenerija



iriratica León\* ichoviquitanaqueca Joraani, aisa iriguenti ichoviquitanaqueca Taavini. Yanaajiaqueriquea maasano. Iriguentiquea agavejamajatatsica. Iriatimpa iragavejaque intsinecarejacoguequeroqueate 7 ovinchajacoseyote irampinaicarejaqueroquea.”

6 Iroompaquea nameniri Ovejajaniqui icatiaca oniganquirequi majirontamentonsiqui yanquitsaetacari irirajia 4 anijaripae aisa iramajiroreja Majirontatsica. Conijavaequequea isatajajitaquerigueti imetojajivecarigueti. Ochooaque ocarataque 7 ivaa, oraquea iroquija 7. Oraquea 7 iroquija iroguenti ocantacoque irirajia 7 jeocajianquitsica† irashi Aapani Irioshi itigarancajiaqueca intsitacaguitejavaetanaqueroqueate quepatsi. 7 Ariqueate iriraquea Ovejajaniqui yoanaque yaitsitaroquea paperi yajiricaqueca Majirontatsica itincamijempequiqui isavicaquegueti imajirontamentoqui. 8 Irooquea yajiricaquitiguiro ariqueea iquempejianaca irirajia 4 anijaripae aisa irirajia 24 iramajiroreja Majirontatsica igueroventajianacari Ovejajaniqui. Aparopae yajirijiriitaque itencatsajitica icantajitica aarepa aisa taso ipeacaajitaca cavorejari ooro tseraiquivaeca casancapaneri itajaitica.

\* 5:5 León. Iriira león iquejevecari casecari, cotanquitsi ichooaque otsipaqui guinteninintsi, quejecaroca Africaqui aisa Ishiraeriqui. Yanaaqueri itsipapae tomirishiquitica icovejencatigueti, irootaque icantantajitacarica covejencamajatatsica imajirote tomirishipaequitica. † 5:6 jeocajianquitsica. Pamenero otsapa 1.4 ovegaravanapojacagueti ocamantacotaquerigueti jeocajianquitsica.

Oraquea casancapaneri iroguenti oncantacoque  
icantajiaqueca tsaromentajiacarica Aapani Irioshi  
iramanajiaquerigueti. <sup>9</sup> Yamashaijiaquequea  
iroaqueraro amashairentsi icantajiaque:

“Caaviji poganejencamajataca pagavejantacaca  
pajiricancaroca paperi,  
aisa pintsinicarejacotantaquemparoca ovin-  
chajacoseyote iseyotacotantajicaroca.

Imetojajitaquempitari ochovivincajatanaque  
piriraja,

irootaquequea pivegaratantajiacari caquin-  
teja pimeshiajiaqueca irashintajiajempar-  
inijite Aapani Irioshi.

Pimeshiagarantajiaqueriquea maasanopae  
caquinteguetatsica, gonorontavacaague-  
tatsica, cantashitatiaguetatsica iguen-  
quetsatsareja, aisa guinteniguetsatsica  
quepatsipaequi.

<sup>10</sup> Pipeacajaiacari majirontaguetatsica, aisa  
pipeacajaiacari saseroroteja cameetsaniji  
irantaqueneriniji Aapani Irioshi.

Iriguentijia majirontanquitsine quepat-  
siqui.”

<sup>11</sup> Iroompaquea namenajiguiri irashivantijitete  
Aapani Irioshi itirorencajianaca icaramirin-  
cavaeque jmm ontaniqui, yanquitsaecari irirajia  
anijaripae aisa iramajiroreja Majirontatsica.  
Noquemajiaqueri iquenquetsajiaquegueti.

<sup>12</sup> Iririjencavaeque icantajiaque:

“Caaviji yoganejencamajataca irira Ovejajaniqui  
imetojajivecaca,  
ocameetsatantacaca ochoocaque iragavejane,  
ochoocaque maasano yashintavaetacaca,

ochoocaque itsamajare, itampishire, iroganejen-  
care,  
itsaromentajitari, ishineventajitari icantajitiri:  
‘¡Caaviji poganejencamajataca!’ ”

13 Iroompaquea noquemajiaqueri maasano  
choocajiatsica inquitequi, quepatsiqui,  
isavipatsaqui, inirojaniqui quentijani, maasano  
icantajiaque:

“Jaameja ashineventajiaquempari savicanquit-  
sica imajirontamentoqui aisa Ovejajaniqui,  
ancantajiaqueri iriguentijia caaviji yoganejenca-  
majataca, aisa yagavejamajati.

Ancoguitempanijate anquempetaquem-  
paquea imaica.”

14 Iriraquea 4 anijaripae icantajiaque: “¡Ari  
ancoquempanijate!” Iroompaquea iriraquea  
24 iramajiroreja Majirontatsica Anijaguitatsica  
iguerogueromentanacari itsaromentajanacari.

## 6

*Itsinecarejacotaqueroquea paperi ampinaican-  
quitsica*

1 Iroompaquea nameniri Ovejajaniqui  
itsinecarejaquero aparato ovinchajacore  
iseyotacotantajivecaroca paperi ampinaican-  
quitsica, aisa noquemiriquea aparato anijari  
iririjencavaeque icanca quempejencavaeca  
careti, icanti: “¡Caacatejate!”\* 2 Namenitanaca  
iriguentimpa quitavaireri quitamarori.

\* **6:1** Oconoaca paperi iroquetinica iguenquetsatsarequi guiriego  
otioncaca acaniqui: “¡Caacatejate pamenejate!” Otsipapae mana  
otioncaca: “¡Caacatejate!” Ari oquejetaca otsapaqui 3, 5, 7 otion-  
cacagueti: “¡Caacatejate!”

Irraquea shiacotantacarica yajiricaque  
iveane. Ariquea yojocajiqueneri amatsaerontsi  
iramatsaetaquempaqua. Teequea inchooca-  
timateji agavejaquerineca. Iroompaquea  
yoanaque irashimirintaquempaquate  
iragavejantaquequea.

<sup>3</sup> Ariquea iquempetsitajaro Ovejajaniqui  
otsipa ovinchajacore iseyotacotantajive-  
caroca, itsinecarejaquero mavitetapojatsica,  
iroompaquea noquemiriquea itsipa anijari  
icanque: “¡Caacatejate!” <sup>4</sup> Ariquea isotoapojaque  
itsipa quitavaireri, iquityoncavaeque icanca.  
Irraquea shiacotantacarica manaquea  
icantajiqueri iroanaquequea quepatsiqui  
irooqueate ompampiatantanaquemparoquea  
incatsimatavacaantajiaquempaca maasano,  
irimetojavacaajiaquempaquate. Ariqueate  
yojocajiqueneri catsantsameniri tsaampit-  
santsameniri.

<sup>5</sup> Iroompaquea iquempetsitajaro Ovejajaniqui  
otsipa ovinchajacoseyote, itsinecarejaquero  
trestapojatsica, ariquea noquemiriquea iquen-  
quetsatanaque trestapojatsica anijari icanque:  
“¡Caacatejate!” Namenitanaca iriguentimpa  
quitavaireri quisaatsantsavaeque icanca.  
Irraquea shiacotantacarica yajiricaquero  
itsatantajitaroca otenare. <sup>6</sup> Noquemiquea  
iquenquetsajenajitanaque ichoocajiaquegueti  
irirajia <sup>4</sup> anijaripae icantajique: “Apatacoro  
shovao tirigoitsoqui ovegaravaeca aparo

tenario,<sup>†</sup> ariquea oquejetaca trestaco shovao sevaraitsoqui, ovegaravaeca aparo tenario. Iriraquea ashiti aisa vinoja, shooshoh pipomatsatirotsishiatsi.”

<sup>7</sup> Ariqueate iquempetsitajaro Ovejajaniqui otsipa ovinchajacoseyote, itsinecarejaquero cuatrotapojatsica, ariqueate noquemiriquea iquenquetsatanaque cuatrotapojatsica anijari icanque: “¡Caacatejate!” <sup>8</sup> Namenitanaca iriguentimpa quitavaireri quiteshivaari icanca. Iriraquea shiacotantacarica ipajita Metojagantsi. Yoguijatapojiri itsipa pajitatsica Areshi.<sup>‡</sup> Yagavejacaajiqueri irimetojajiaqueri oshequini quepatsipaequitica incaratacaavaequeri 1/4. Inconoagarantajiaquempaqueea irimetojanta-jiquempari tsaampitsantsameniriqui, itsipapae manaqueea ometojagarantajianaqueriquea itase, itsipapae manaqueea ometojagarantajiana-queriquea irojoquijire, itsipapae irioqueate metojagarantajiaquerine tomirishipaequitica catsimaguetatsica.

<sup>9</sup> Iroompaqueea iquempetsitajaro Ovejajaniqui otsipa ovinchajacoseyote iseyotacotantajive-caroca, itsinecarejaquero cincotapojatsica, ariquea namenaqueroqueea aretare. Oraqueate otapinaqui namenajiaqueri ishirepae

---

<sup>†</sup> **6:6** tenario. Iriraquea tenario iriguenti imentaqui yaancaca ishiaoquegueti icantacoguitani apajencaro savincaguiteri. Tee onchoocamajatajeji isheca, irootaquequeea ovegaravaetantacaca choocatajatsica. <sup>‡</sup> **6:8** Areshi. Oraqueea Areshi iroguenti ichoocajiaquegueti metojatsica tequeratagueti impishoncajiteriji camorecariqui. Irira guiriego icanquero hades, iquenquetsatsarequi evereo icanquero sheol.

imetojimentajitaqueca Iguenquetsatsare  
 Aapani Irioshi aisa itsavetantajiaquerigueti.  
<sup>10</sup> Iriatimpajia icajemajianaque icantajiaque:  
 “Intsiquetiroshia Majirontamajatatsica  
 Comajarimajaca Iriomajatatsica, ¿queroshiatsi  
 oncaravaeteni pompetaacovaetajenani  
 pincatsimajiajeri guintenijiatsica quepatsiqui  
 metojajiavequenaca?” <sup>11</sup> Iriatimpa yojoca-  
 jiaqueneri quitamarocantari quitsaarentsi,  
 iroompaquea icantajiguiri: “Poguijacojiguem-  
 pataja, choocatarite papiaajanirentsijiate  
 papitsarorentarijiate quempejiaquempineca  
 aviatimpajia, irimetojimentajiqueriquea  
 intsavetacotantajiaquenagueti. Oraquea  
 inquempetacaajitajemparigueti iriatimpajia,  
 ariquea nompetaacotsijiguempiqueate.”

<sup>12</sup> Ariqueate namenaqueri Ovejajaniqui  
 iquempetsitajaro otsipa ovinchajacoseyote,  
 itsinecarejaquero seistapojatsica, ariquea  
 ocotanaca omoguecamajatatiguinimaja. Ariquea  
 icotanaca catsirincaiteri icamaramentatanaque  
 iquempetanacaroquea quitsaarentsi ipea-  
 caajitaca caaveramae camaramaevaetatsica.  
 Iriraquea taai iquityoncamentatanaque  
 iquempetanacaroquea irajantsi. <sup>13</sup> Iriraqueate  
 impoquiropae inquitequitica yasacaraague-  
 tanacaquea quepatsiqui iquempetanacaroquea  
 osacoroguitigueti iguera irooshivetapojacagueti  
 agaguijempame onincacoguetirogueti inirojenca  
 choviga. <sup>14</sup> Oraquea inquite jac opeaca  
 oquempetanacaroquea yampinaicajitirogueti  
 paperi. Oraquea maasano otsempipae aisa  
 ovogorepae ogaaguetanaca. <sup>15</sup> Ariquea

ishiashiaitanaca maasano majirontague-  
tatsica, jeri aisa imajirojiate coaretajia,  
aisa jivajivaitatsica, ashintavaejatsica,  
agavejavaetatsica, yashintajitaca, jeri aisa teeca  
irashintajitempariji. Ishiashiaitanacaquea  
maasano caquinteja, yaventaventaivetanac-  
aroquea omoroguetacaguetei quepatsi aisa  
imperitamoropaequi aisa mapichonquuinapae  
otsempipaequi. <sup>16</sup> Iquenquetsajianaque  
icantajiguiro otsempipae aisa mapipae:  
“¡Poaviotacotenashiatsi pintsititacojiaquea  
aatoniji yamenajiajanatsi Majirontamajatatsica  
savicanquitsica imajirontamentoqui, aisa  
aatoniji icatsimacatsimaitana Ovejaniqui!  
<sup>17</sup> Arejetapojacatarite savincaguiteri incatsi-  
matantajiaquequeate. ¿Quericampate agavejan-  
quitsineca intampishitashivaetavaquero?”

## 7

*Iseyovancatsitantajitari ivajiroqui Aapani  
Irioshi 144,000 ichoviquijianaqueca Ishiraerini*

<sup>1</sup> Iroompaquea namenajiaqueri 4 irashivanti-  
jitate Aapani Irioshi aparopae icatiaguetacaquea  
ocaratapojiguetei quepatsi osotoajencaguetiguetei  
chovigapae. Yojocajencatavaqueroquea  
aatoniji ochovigajencatajitsi quepatsiqui,  
aisa inirojaniqui quentijani, irooca aisa  
inchatopaequi. <sup>2</sup> Ariquea nameniri itsipa  
irashivantite Aapani Irioshi iquenapojaque

isotoguigueti catsirincaiteri yajiricapojaque-roquea iseyone\* Aapani Irioshi anijatsica. Iriatimpa icajemacojiapojaqueri irirajia 4 irashivantijitete Aapani Irioshi yagavejacaajiqueca incantashitatiaguishevaequeroquea quepatsi aisa inirojani quentijani, icantajiguiri: <sup>3</sup> “Aatotashiatsi queroca picojiguirotsi quepatsi, aisa inirojanipae quentijani, aisa inchatopae, tequeratanica aseyoterinica irajaanirejia Aapani Irioshi ivancapaequi.”

<sup>4</sup> Iroompaquea noquemiquea iquenquetsatacojiaqueriquea ichoviquiguetaqueca Ishiraerini seyojianquitsica ivancapaequi, icarajiaquequea 144,000 ichoviquiguetaqueca maasano irijanijiate Ishiraerini. Itsajiqueru iquempetacaajicari imaica:

<sup>5</sup> Iriraquea ichoviquijiani Joraani icarajiaque 12,000.

Iriraquea irashijia Iroveneni icarajiaque 12,000.

Iriraquea irashijia Gareneni icarajiaque 12,000.

<sup>6</sup> Iriraquea irashijia Ashereni icarajiaque 12,000.

Iriraquea irashijia Nepetarini icarajiaque 12,000.

Iriraquea irashijia Manaseshini icarajiaque 12,000.

<sup>7</sup> Iriraquea irashijia Shimeoneni icarajiaque 12,000.

Iriraquea irashijia Irevini icarajiaque 12,000.

Iriraquea irashijia Isacareneni icarajiaque 12,000.

<sup>8</sup> Iriraquea irashijia Savorooneni icarajiaque 12,000.

---

\* **7:2** iseyone Aapani Irioshi. Iroguentiquea itioncacotantajicaroca ivajiro Aapani Irioshi aisa ivajiro Ovejajaniqui ivancapaequi yashintajiacaca. Pamenero 14.1 aisa 9.4.



Irraquea irashijia Joseni icarajiaque 12,000.  
Irraquea irashijia Vejameneni icarajiaque 12,000.

*Quitsaajianquitsica*                      *quitamarocantari*  
*quitsaarentsi*

<sup>9</sup> Iroompaquea namenavetanaca namenitsitari itsipapae caquinteja icaramirincajiaque jmm. Iquenaquenaivaepoji osamanipaequi maasano quepatsipaequi, iconoagarantajiacaca maasano gonorontavacaaguetatsica, maasanopae caquinteguetatsica, ocantashitatiaguetacaquea iguenquetsatsarepae. Maasanomaja quenquet-satsarentsipae chooca quenquetsatantacaroca. Iriatimpajia icatintiitimojiacari Ovejajaniqui aisa Aapani Irioshi savicanquitsica imajirontamentoqui. ¡Itiorencaventajianacari icaramirincavaeque jmm! Teequeate iragavejajitajeriji intsajitajeriji. Ijamirincavaeque quitsaajiacaca quitamarocantari quitsaarentsi ajirijiriijiaquequea tsorenashi.

<sup>10</sup> Ijamirincavaeque icajemajiaque icantajiaque: “¡Iriguenti aavajajica Arioshite savicanquitsica imajirontamentoqui, aisa Ovejajaniqui!”

<sup>11</sup> Maasano irashivantijitete Aapani Irioshi icatintiitacaquea yanquitsaetacotsitacari imajirontamento, aisa iramajirorejia, jeri aisa 4 anjaripae. Maasano iriatimpajia itigueroanaca irosati yarejevaequita ivancaqui isavi, itsaromentajiacari Aapani Irioshi, <sup>12</sup> icantajiaque:

“¡Arimajaguitatsi!

Ancoquempani                      ashineventaguitemparini  
Arioshite, ancantaguiteriniquea: Caaviji  
Pirioshimajati.

Aviguenti caaviji pitsamajati.

Incantajiaquempi maasano, ‘¡Arioteesaa! Caaviji picavintsajantamajatanti’, aisa intsaroven-tanaquempi.

Aviguenti caaviji pagavejamajati, aisa aviguenti caaviji pitampishimajati.

¡Oncoguitempañiquea onquempetaquempaqueea imaica!

¡Arimajaguitatsi!”

<sup>13</sup> Ariqueate icanquena aparo iramajirore Aapani Irioshi: “¿Taa ipaji irirajia quitsaajianquitsica quitamarocantari quitsaarentsi? ¿Queroqueea iquenaquenaipojini?”

<sup>14</sup> Naatimpa nocantiri: “Avirompate, nomajirote, pitsaquero aviatimpa.”

Iriatimpa icantana: “Iriguentijia sotoampojaroca omajirojencare atsipevaetagantsi, iroguenti yajacantajitacaroqueea iitsaare iriraja Ovejajaniqui, oquitamarocantantanacaca.

<sup>15</sup> Irootaquequeea icatintiitimotantacarica Aapani Irioshi isavicaquegueti imajirontamentoqui,

incoquempañiquea irantajigueneriquea oraniqui iteemporotequi savincagüiteriqui aisa pitsecariqui.

Iriraqueea savicanquitsica imajirontamentoqui irinetsanatsitenempari intinerenquitsitenempariquea iitsaarevanco.†

<sup>16</sup> Aatoqueea yatsipevaetajarotsi itase, aatoqueea imirejiajitsi,

---

† **7:15** intinerenquitsitenempariquea iitsaarevanco. Irooqueea oncanque incoquempañi intsipatsipaitaquempari inquempogüijimenqueriniji aatonijite taaca oahoaitiritsi.

aatoquea icatsirincatajiritsi catsirincaiteri,  
aatoquea yatsipejiajarotsi catsirincaguiteri.

<sup>17</sup> Incoguitempani inquempējaquempa imaica  
iroorijite inquempoguijajiaqueriquea Ove-  
jajaniqui choocatantacaroca oniganquire-  
qui imajirontamentoqui Aapani Irioshi.

Iramenajiaqueri inquempetacaajiaquem-  
pari iquempoguijajitirigueti oveja,  
iraajianaqueri omotojatigueti oja  
anijacaantantsica.

Iriraquea Aapani Irioshi irisheoquijiajeneriquea  
maasano ijaquija, aatoquea ijaquitajitsi.”

## 8

### *Sietetapojatsica ovinchajacoseyote paperi*

<sup>1</sup> Ariquea irooquea iquempetsitajaroquea  
Ovejajaniqui itsinecarejaquero sietetapojatsica  
ovinchajacoseyote otsinetacotantacaca paperi,  
ariquea icohicoitanaca imajerejanaque maasano  
inquitequitica yarejetacovaetapojaca niganqui  
hora. <sup>2</sup> Iroompaquea namenajiaqueri 7 irashiv-  
antijitete Aapani Irioshi icatintiitimojiacariquea  
iriatimpa, aparopae yojocajiqueneriquea  
tivorentsi. <sup>3</sup> Iroompaquea icoraquetapojaque  
itsipa irashivantite Aapani Irioshi, yamaque  
yoguijaantajitaroca casancajencaro ipeacaajitaca  
ooro, icatiimotapojacaroquea aretare  
ipeacaajitaca aisa ooro. Yojocajiqueneri oshequi  
casancajencaro intaashiquerica Aapani Irioshi  
onconoajencatanaquemparoquea icantajiaqueca  
igomajamajare yamanajiguirigueti. Itaantsi-  
taroquea aretarequi tampaticatacotaqueroca

imajirontamento Aapani Irioshi. <sup>4</sup> Oraquea ovoga casancajencaro yajiricacotaquea ashivanti ojajencavogavaequequea ocantajencavaetanaca ichoocaquegueti Aapani Irioshi, oconoajencatanacaroquea icantajiaquea igomajamajare yamanajiguirigueti. <sup>5</sup> Ariqueate iriraquea irashivantite Aapani Irioshi yaanaque paamarimenqui choocatanquitsica aretarequi yoguijaaqueroquea yoguijaantajitaroca casancajencaro yajiricaquea. Irooquea itseraiquitaquitiguiro ipishoncaquitiro quepatsiqui, ariqueate ocotanaca careti ocantavaetaquiti tsijec tsijec, serororo serororo, otsantsajencatsarenaetanaque, aisa omoguecaguetanacaquea.

*Itivojiqueroquea tivorentsipae*

<sup>6</sup> Iriraquea <sup>7</sup> irashivantijitete Aapani Irioshi ajiricajanquitsica itivorepae inetsanajianaca itivojianaquequea.

<sup>7</sup> Iroompaquea ijivatanaque aparo ashivanti itivotaque, ariqueate ocotanaca oparianaque incojariqui quepatsiqui otsipatanacaro paamari oconoapojaro irajantsi. Otaagarantsitaroquee quepatsi irootapoji oncaratacaquerome niganqui, ocaratacaquerotari 1/3. Otaagarantsitaroquee inchatopae ocaratacaquero 1/3, aisa maasanopae etsocoreshipae cataroshipae apevoquijamaquero.

<sup>8</sup> Ariqueate itivotaque ashivanti mavitetapojanquitsica, ipishoncajajiqueroquea inirojaniqui quentijani taaca opaji quempetacaquea

inirotsempi, osamimicatsantsajencavae-  
 tanaqueuea. Ariqueate ocotanaca inirojani  
 quantijani opeagarantanacauea irajantsi  
 irootapoji oncaratacaaquerome niganqui.  
 9 Imetojagarantajianaque guintenitantajiacaroca  
 ocaratacaavaequeri 1/3. Otsitijaagaran-  
 taguetanaqueuea inirotsantsanapae  
 quenajarontsipae ocaratacaaque 1/3.

10 Iroompaquea itivotaque ashivanti  
 trestapojanquitsica, ariqueate ocotanaca  
 yomposanaca caramenquivaetanquitsica  
 impoquiro, iquenavaetapoji inquitequi  
 imorecatsantsajencavaetanaqueuea, yompos-  
 apojaca ojaaquipaequi aisa osotoajaguetigueti  
 oja, yoaviojatapojaro ocaratacaaque 1/3  
 ojaaquipae. 11 Iriraquea impoquiro ipajitaca  
 Quepishiri, iquepishijaagarantaguetapojajiro-  
 quea ojaaquipaequi ocaratacaaque 1/3. Ime-  
 tojantajiacaca icaramirincajiaque caquinteja  
 imirajiacarogueti quepishijatanquitsica oja.

12 Ariqueate itivotaque ashivanti cua-  
 trotapojanquitsica, ipitsecanampitanaque  
 catsirincaiteri, irootapojatsi impitsecanaque  
 niganqui, teequea irivoreamajatajempaji.  
 Ariquea iquempetaca taai ipitsecanampitanaque  
 iriatimpa, irootapojatsi impitsecanaque  
 niganqui, teequea inquitasemajatajeji.  
 Aisa impoquiropae ipitsecagarantanaque  
 icaravaeque 1/3. Osavincaguitevetamanaca  
 icononcavetanajatiga opitsequitsitanaja.  
 Teequea inquitaseteji taai, tee inquitamiriaquiteji  
 impoquiropae. Pajini onianquii tete

iquitasepoji irira taai, iriraquea impoquiropae  
iquitamiriaquitapoji.

<sup>13</sup> Namenitsita iriguentimpa shirompito caramantaneivaeque icanca yaranaque iseontavaetanacaquea jenoqui icajemanaquequea icanque: “¡000, 000, 000, imaicanishiatsi irantsipevaetempanshiatsi maasano guintenijiatsica quepatsiqui intivojianaquegueti itsipa tres irashivantijitete Aapani Irioshi tequerataca intivoteji!”

## 9

<sup>1</sup> Iroompaquea itivotsita ashivanti cincotapojatsica, nameniri itsipa impoquiropae iquenavaepoji inquitequi yomposapojaro quepatsi. Yojocajiqueneri yavi iriyavirejanquemparoca oamorovaetanantsica jmm isaviji ovenaroncapojacagueti. <sup>2</sup> Iroompaquea irooquea iyavirejacotaquitiguiro ariquee ocotanaca ocaravogavaetanaquequea paamarivoga ooshiatsi oquisaaajencatacanaqueriquea catsirincaiteri opitsecajencavaetanaquequea. <sup>3</sup> Iroompaquea nameniri quejevecarica tsinari iquenaquenaitantapojacaro paamarivogajenca iporocajencavaetanaque itsitacaguitejavaetanacaroquea quepatsi. Yagavejacaajiguequeriquea iroantaquegueti inquempetaquempariquea yoantigueti oseroticono. <sup>4</sup> Icantimentajitaqueri aato yantaguetiro cataroshipae quepatsiquitica, inchatoshimpopae, maasano tsoroaguetanquitsica. Iriguentiquea irantsipetacaajiaquempa caquinteguetsica teeca iriseyotantemparoji ivajiro Aapani Irioshi ivancaqui. <sup>5</sup> Cotanquitsiquea icantimentajitaqueri irimetojajigueri, manaquea

irantsipetacaajiaquempari 5 taai. Oraquea iroaquerigueti incatsivaequeriquea quempetaca yoantigueti oseroticon. <sup>6</sup> Irirajia caquinteja intsataitavetempa iroguijacoveguitempani irimetojitempame, cotanquitsiquea aatoquea imetojajiguetsi. Irinintamajajivequempaqueea irimetojajianaqueme, cotanquitsiquea aato imetojitsi.

<sup>7</sup> Iriraquea tsinari quejevaeca quitavaireri inetsanajiguirigueti irooshitegueti iroaroaitanaque irashimirintaquempagueti. Yamatsaejiaca iguitojiaqui quempetaca amatsaerontsi ipeacaajitaca ooro. Oraquea ivoro quempetaca ivoro caquinte. <sup>8</sup> Ochoocaque imae ontiavenaavaeca oquempetacaroquea omae manquigarentsi. Oraqueate iraji quempetacaqueate iraji casecari. <sup>9</sup> Isavoneguitaca quishori quejecaroca yero. Oraqueate yarajiaquegueti opojimavaeque ivanqui quempevaeca opojimavaetigueti itigaritacotantajiguetaacaca ishiacaacarogueti quitavaireri yoayoaitigueti irashimirintavacaajiguempagueti coaretajia. <sup>10</sup> Ochoocaguetaque igojapae ochoocatantacaca itseji quempeca itseji oseroticon. Oraquea itseji irootaque irantsipetacaantajiaquemparica caquinte 5 taai. <sup>11</sup> Chooa imajirojiate, ashivantiniro inavetaca, iriotaquequeea imajirojiate maasano choocajianquitsica oamorovaetanaquegueti isaviji. Manaqueea ipajica iguenquetsatsarequi evereo Avaroni, oraquea iguenquetsatsarequi guiriegojia ipajica Aporioni.\*

---

\* **9:11** Avaroni aisa Aporioni. Mavite oncanque Jararejantaguetaatsica.

<sup>12</sup> Jac teroncanaca iroquetica atsipevaetagantsi icantacotsitacaca “¡Ooo!”, cotanquitsiquea choocatiraja mavitetiraja icantacotsitacaca “¡Ooo!”

<sup>13</sup> Iroompaquea itivotaque ashivanti seistapojatsica, noquemiroquea iquenquet-sajencajitanaque osotoajencatantapojacaro ovaapae aretare choocatatsica Aapaniqui Irioshiqui ipeacaajitaca ooro. <sup>14</sup> Icantajitiri ashivanti seistatsica ajiricaqueroca tivorentsi: “Poanaque pishiticarejacojiaquiteri irira 4 ashivantijite shiticacojianquitsica ontaniqui ojaaquiniqui pajitatsica Eoperateshi.”

<sup>15</sup> Irooquea iquemavaquegueti yoanaque-quea ishiticarejacojiaqueri cameetsanjite interoncagarantajiaquiteriniji caquinteja quepatsipaequitica incaratacaavaequeri 1/3, iriguentijiatari inintacaajiaqueca Aapani Irioshi interoncagarantajiaqueri. Iriatimpa itsatsivaetanitari coramani queroca aantapojempaca. Itsaque queroca ajagantsini, querica taai, queroca savincaguiteri, aisa querocagueti incarateni catsirincaiteri.

<sup>16</sup> Iroompaquea noquemiriquea itsajitiri coaretajia shiacojiaquerica iguitavairerite, maasano icaramirincavaeque 200,000,000.

<sup>17</sup> Irirajia quitavaireri aisa shiacotantajiacarica nonejaqueca quejetaca noguimaanequi, ari iquejejiaca imaica: Maasano isavoneguiji-acaro quishori, ocantashitatiaguecaqueate oquityoncataquequea quejetaca paamari, otsipaqui oquisaaque, otsipaqui oquiteri-taque quejetaca asopiri. Oraquea iguito



quitavaireri quempevaeca iguito casecari.  
 Osotoavagantetapojiri omorecare paamari  
 aisa ovogajenca, oconoapojaro asopiri.  
<sup>18</sup> Imetojagarantajianaquequea caquinteja  
 ocaratacaavaequeri 1/3, ometojajianaqueriquea  
 maasanopae sotoajencatanquitsica ivagantequi  
 quitavaireri: omorecare paamari, paamarivoga  
 aisa asopiri. <sup>19</sup> Oraquea yagavejantajiacaca  
 quitavaireri teequea aparo onchoocateji  
 ivagantequi, ochoocatsitaquea aisa igojaqui,  
 oquempevecari camaarini, iroguenti ityantya  
 yoantajigarica caquinteja yatsipetacaantajigar-  
 ica.

<sup>20</sup> Cotanquitsiquea iriraquea choocatajatsica  
 tequerataca irimetojajigueji teequea  
 incantashitatijaiguempaji impishoncajigueroji  
 ipeacaaguishejiacaca. Arimpaqueate  
 itsaromentavaetanacari ampatsinipae aisa  
 itsipapae ipeaguetica irioshivijitashitacaca  
 ipeacaajitaca ooro, perata, voronquise, mapi  
 aisa inchato—irirapae teeca iramenimajigueji  
 aisa teeca inquemajigueji, aisa teeca  
 iranijajigueji. <sup>21</sup> Iroompaquea aisa teequeate  
 impishoncajigueroji imetojantajiguigueti,  
 imatsitantajiguigueti, icantatsatantajiguigueti,  
 aisa yaitsitantajiguigueti.

## 10

*Ashivanti ajiricaqueroca paperijaniqui  
 ampinaicanquitsica*

<sup>1</sup> Iroompaquea namenitsitariquea itsipa  
 ashivanti tampishivaetatsica, iquenapoji

inquitequi, yaguijitapojaquequea. Anquirivo-  
gaacotacariquea mararo, ari ichooaqueri yogue  
iguitoqui. Oraquea ivoro oquempevetacari  
catsirincaiteri. Oraquea iguitiqui quempevetaca  
catsantsamorecari. <sup>2</sup> Iroguenti yajiricaque  
paperijaniqui ampinaicarejaca. Oraqueate  
iguiti itincamijempequiquitica icatiantacaroquea  
inirojani quantijani. Irooquea ishinampi-  
jempequiquitica manaquea icatiantacaro  
quepatsi. <sup>3</sup> Iroompaquea icajemitsimajatanaca  
iririjencani icanca, iquempejencavecari león\*  
icajemigueti. Irooquea icajemaquitigui ariquea  
ocojencatanaca oseroroncaguetanaquequea  
caretiguetaquequea 7 careti, opojimajen-  
cavaetanacaquea inirojencavaetanaca ocanca.  
<sup>4</sup> Iroomequea nontioncacotavaqueromequeate  
ocantajiaqueca careti, cotanquitsiquea  
noquemiriquea iquenquetsatacaajitaquenaquea  
inquitequi icantajitana: “Aatoja pitioncacotirotsi  
ocantajiaqueca oratica 7 caretipae, aisa aatoquea  
querica picantitsi.”

<sup>5</sup> Iroompaquea iriraquea irashivantite Aapani  
Irioshi namenaqueca incajaranqui catiancaroca  
inirojani quantijani aisa quepatsi icantajempe-  
quitanaqueroquea itincamijempequi inquitequi,  
<sup>6</sup> icantiquea: “Iriraquea icancanica ichooati  
peacaaguetacaroca inquite aisa quepatsi aisa  
maasano choocatantaguecaroca ipeacaacaro aisa

---

\* **10:3** Iriraquea león iririjeguimajataque inaque, iquejevecari  
casecari iririjegui. Cotanquitsi icajemigueti yampenejencavae-  
tanaca icanca, antsarocanaaquempari anquemaquerigueti. On-  
taniqui otsipaqui guinteninintsi ichooaquegueti icantajiqueri  
iriguenti imajirote tomirishipaequitica.

inirojani quentijani aisa choocatantaguetaroca. Iriatimpa yamenaquenaquea iroomajaca noncanquempica. Imaica noncantajiaquempi aapojaca, aato yoguijavaji. <sup>7</sup> Ariquea irooshipojigueti intivotanaquequea irashivantite Aapani Irioshi sietetapojatsica, iriraquea Aapani Irioshi ironigaantaqueroquea yomanacoguevetacaca, irinetsanamajaqueroquea icantajiaquerica coramani irajaanirejia tsavetantajiatsica.”

<sup>8</sup> Ariqueate iquejetsijitajanaquea aisa iquenquetsatacaajitajana inquitequi icantajitana: “Poanaqueja paavaquero ampinaicarejanquitsica paperi yajiricaqueca irashivantite Aapani Irioshi, irinta catiantacaroca inirojani quentijani aisa quepatsi.”

<sup>9</sup> Ariquea naatimpa noashitanaqueri ashivanti, namanapojaqueriquea paperijaniqui ampinaicarejanquitsica. Icantaquenaquea: “Jero, paguero, pishecatemparo. Oraquea arejetapojemparogueti pitsicotoqui onquepishicanaquempi, cotanquitsiquea oraquea pivagantequi ompochatanaque quempeca ipochajatiguetei earotoja.”

<sup>10</sup> Iroompaquea naitsitaro paperijaniqui iracoqui ashivanti noshecatsitaro. Namenitsitaroquea arimajacatarite icantamajaque. Oraquea novagantequi pocha ocanca quempeca ipochajatiguetei earotoja, cotanquitsiquea irooquea noniavecaroquea arejetapojacarogueti notsicotoqui oquepishicanaquena.

<sup>11</sup> Ariqueate icantajitana: “Imaica pinquejeta-caajemparojate aisa pincamantantaje, iriguenti

pintsavetacotsivaequempari caramirincavae-  
tanquitsica caquinteguetatsica guintenijiatsica  
quepatsipaequi cantashitatiaguetanquitsica  
iguenquetsatsarepae, iriguentijia aisa imajiroji-  
ate, pincanquequea quero incojiaquerini Aapani  
Irioshi oncoramanitapojajeguati.”

## 11

### *Mavite tsavetacotantajiaquerica Aapani Irioshi*

<sup>1</sup> Ariquea yojocajiquenaroquea savoroquiji  
igomarotantajitaca icantajitana: “Poanaque  
pigomaroquiteroja iteemporote Aapani Irioshi,  
pinquejetsitemparoquea aretare. Aisa pintsajia-  
queriquea queroca icaramirincajiaqueni chooca-  
jianquitsica oraniqui tsaromentajiacarica Aapani  
Irioshi. <sup>2</sup> Oraquea otsoviaguitetapojaquegueti  
sotsiquitica aatoquea pigomarotirotsi, irooquea  
icantacaajiaquerica itsipapae caquinteguetatsica  
inchoocatantapojempaca. Iriatimpajia  
manaquea irantanavintsajiaquero oratica  
guinteninintsi yashincaca Aapani Irioshi,\*  
iragavejajiaqueroquea incantacoguitempani  
irarejevaetanaquemparoquea 42 taai. <sup>3</sup> Naatimpa  
nontigarancaque mavite tsavetantajiaque-  
naneca, nagavejajaaqueri intsavetantajiaque-  
naqueate incantacoguitempani arejevaetanaque-  
mparoquea 1,260 savincaguiteri,† manaquea

\* **11:2** oratica guinteninintsi yashincaca Aapani Irioshi.  
Iroguenti Jerosare. Pamenero Is. 63.18; Iran. 8.13; Irc. 21.24.

† **11:3** 1,260 savincaguiteri ocarataque 42 taai. Ocarataque aisa 3  
ajagantsini aisa otsipa niganqui ajagantsi.

inquitsaajiaquempauea jiriquiquijiporoqui.”‡

4 Iriguentijia ocantacotaque mavite  
 inchato orivo§ aisa mavite tsivorentsi  
 jerenquijerenquiatacotatsica yojoquijiqueca  
 ichooaquegueti Imajirojiate maasano  
 quepatsiquitica. 5 Quericaca catsimavequem-  
 parineca irinintajavequempauea irantsipeta-  
 caavaequempari, ariqueate incoquempani  
 osotoamorecavaetanaqueuea ivagantequi  
 ontsiatsiavaetavaqueri ometojajiaqueri.  
 Ariqueate inquempējaqueri imaica maasano  
 quepatsipaequitica nintavetanquitsineca  
 irantsipetacaaquemparime. 6 Iriatimpajia  
 incanquegueti: “Aatoquea oteji incani”, aato  
 oteji. Iroompauquea ariquea onquempetaquempa  
 arejevaequempa interoncanajerogueti  
 intsavetantavaequegueti. Aisa iragavejajiaque  
 impeacaajianaquemparoquea oja irajantsi. Aisa  
 iragavejajiaque incantashitatiajencatashiji-  
 aqueriquea guintenijiatsica quepatsiqui,  
 irantsipetacaajiaquempari. Ariquea iriatimpa  
 querocaca ininqueca irampijitajero, ari  
 irampijitajero.

7 Cotanquitsiquea interoncaajianaquerogueti  
 intsavetantajiaquegueti, incoraquetapojequea  
 covejencavetatsica sotoapojatsineca omoroqui

---

‡ 11:3 inquitsaajiaquempauea jiriquiquijiporoqui.  
 Orataquea jiriquiquijiporoqui iroguenti  
 cajenimagori yametaca coramani inquitsaatempa  
 shimampojancaquitsineca. Manauea ocanque iraticata  
 mavite tsavetantatsica incantajiaqueriquea maasano:  
 “Pishimampojanca Coventemparo pigovaeguisher.” § 11:4  
 inchato orivo. Orauea orivoitsoqui iroguenti yaantajitacaroca  
 oreji itaantajitacaca tsivorentsiqui.

oagantavaetanquitsica isaviji, incatsimajiapo-  
jaqueri iragavejajiaqueri irimetojajiaqueriquea.

<sup>8</sup> Oraquea itsino manaquea irojoquijitantaji-  
aquemparoquea quenavoquirontsi oraniqui  
guinteninintsiqui anaanquitsica, ariqueate  
oraniqui yompajacojiqueriquea Amajirote  
coramani.

Oraquea ishiacaantacarogueti  
oratica guinteninintsi icantajiqueroquea Soroma  
aisa Ejepito.

<sup>9</sup> Oncarate 3 savincaguiteri  
intariavaequempaquee oraniqui, aisa otsipa  
niganqui savincaguiteri, iramenajiaqueriquea  
caquinteguetatsica, incaramirincavaeque  
caquinteja cantashitatiaguetanquitsica  
iguenquetsatsarepae, majirontaguetacarica  
majirontajatsica.

Iramenajiaqueriquea  
metojajianquitsica cotanquitsiquea in-  
cantimentsitaquempari aatonijite iqui-  
tatiritsi.

<sup>10</sup> Maasanoqueea guintenijiatsica  
quepatsiqui iramenajiaqueri metojajiaque,  
ariqueate irishinevaejianaquempaquee  
iraagarantsitemparoquea yashintaguecaca  
irojocagarantavacaajianaquempa, irooriji  
iramenajiaqueriquea metojaque iririjia mavite  
tsavetantatsica atsipetacaajiacarica maasano  
guintenijiatsica quepatsiqui.

<sup>11</sup> Cotanquitsiquea avisanaquegueti 3  
savincaguiteri aisa niganqui savincaguiteri,  
ariquea oquijajencajiapojajiri iranijajencare  
Aapani Irioshi, ariquea icatiajianaja. Maasano  
amenajiaquerica itsaroamajianaquequeea.

<sup>12</sup> Iroompaqueea iquemajiaque icajemaco-  
jitaqueriquea inquitequi icantajitaqueri  
iririjencani: “¡Caacateshiatsi acaniqui jenoqui!”

Iroompaquea yoantajianajaro mararo jenoqui inquitequi, yamenamenaitavajiri maasano catsimajiaquerica. <sup>13</sup> Ariqueate ocotanaca omoguecamajatanaca quepatsi, osoveaguetanacaquea oshequi tsovironaquipae guinteninintsiqui ichoocavecaguetei ocaravaeque 1/10,\* imetojajiaque 7,000 caquinte. Irieraquea choocatajatsica itsaroajianaque, ariqueea icantajiaque: “¡Caaviji Irioshimajati Aapani Irioshi choocatatsica inquitequi!”

<sup>14</sup> Imaica jac teroncanaca mavitetanquitsica at-sipevaetagantsi icantacotsitacaca “¡Ooo!”, cotanquitsiquea taampina arejetapojempa otsipatapojacaca.

*Tivorentsi sietetapojatsica*

<sup>15</sup> Iroompaquea itivotaque irashivantite Aapani Irioshi sietetapojatsica, ariqueea iquenquetsajencajitanaquequea inquitequi inirojencavaeque, icantajiti:

“Querocaguetei imajirontajivetacaguetei quepatsiqui, imaicaquea irimajirontajempa Amajirote aisa Iguirishitote.

Incoguitempani irimajirontaguitempani, aatoquea isanticoguitejacovaetitsi.”

<sup>16</sup> Iroompaquea namenajiaqueri irirajia 24 iramajiroreja Aapani Irioshi savisaviitanquitsica oraniqui imajirontamentoqui, ariqueate

---

\* **11:13** osoveaguetanacaquea oshequi tsovironaquipae guinteninintsiqui ocaravaeque 1/10. Oncanque onchoocaqueguetei 1,000 tsovironaquipae, soveananquitsineca 100.

icojianaca itigueroaventajianacari yarejevae-  
quita ivancaqui isaviji itsaromentajianacari,  
<sup>17</sup> icantajiguiri:

“Nomajirote Irioshimajaca Agavejamajatatsica,  
noshineventajiaquempi nocantajiaque-  
mpi, ‘Arioteesaa.’

Choocataquempiquea imaica, picocaniquea pi-  
choocati coramani, pincoguitempani pin-  
choocaguiteni.

Imaicaquea jac pagavejamajaqueroquea  
maasanopae, peamajaquempi Imajiro-  
majajiate maasano.

<sup>18</sup> Icatsimajiavetacaquea quepatsipaequitica,  
cotanquitsiquea imaica aapojaca savincaguiteri  
pincatsimacatsimatantajiaquemparica iri-  
atimpajia.

Pincantsijiaqueri aisa covaeguishejiatsica meto-  
jajiavetanquitsica irantsipetimentajiaque-  
mparo ipeacaaguishejiacaca.

Iriraquea paajanirejia tsavetacojiguimpica man-  
aquea pishinetacaajiaquempariquea.

Ariquea pinquempetacaajiaquempari aisa  
maasano pigomajamajarejia aventaven-  
tajiguimpica tsaromentamajaquemparica,  
irioca caavijica yanaantavaeque, irioca teeca  
iranaanteji.

Aisa aapojaca pinteroncantajiaquemparica  
maasano covaemajataqueroquea quepatsi.”

<sup>19</sup> Iroompaquea namenitaro otanarejanaca  
iteemporote Aapani Irioshi inquitequitica,  
ontaniquiquea intsompogui oconijavaetanaque



inchacotanaqui ashi paaquito.† Ariqueate  
 ocotanaca ocantavaetaquiti careti tsijec tsijec,  
 otsantsajencatsarenavaetanaque, serororo  
 serororo, omoguecaguetanaquequea, aisa  
 incojariquiguitevaetanaquequea.

## 12

### *Manquigarentsi aisa casantonqueniniro*

<sup>1</sup> Iroompaquea oconijavaetanaquequea in-  
 quitequi antsatantaquemparoca quero oncoguet-  
 anaquempani oncoramanitapojajegueti.  
 Namenitaro manquigarentsi\* oquitsaatacocari  
 catsirincaiteri. Iriraquea taai ocatiitari, aisa  
 amatsaetacocari 12 impoquirojite. <sup>2</sup> Iroatimpa  
 otsaraquitaquequea agatsaraquijavaetanaja, jero  
 ocajemavaequequea ocantaguetanajiroquea.

<sup>3</sup> Ariqueate iconijavaetanaque aisa  
 inquitequi itsipa. Namenitsitariquea  
 casantonqueniniro iquityoncavaequequea  
 icanca iririjeguini. Ochoocaque 7 iguito, oraquea  
 ivaaguetaca 10. Aparopae iguito amatsaejiaca,  
 maasano iramatsaeropae ocarataque 7.

<sup>4</sup> Ipotecapetajishitanaqueroquea ivetajishi  
 yasacaraagarantsiguetariquea impoquiropae,  
 icaramirincavaetaque 1/3 itacoroitsijigari  
 quepatsiqui. Iriatimpa icoraquepojaque

---

† **11:19** inchacotanaqui ashi paaquito. Iroguenti ochoocatanta-  
 caca mavite mapicota itioncantacaroca Aapani Irioshi paaquito  
 yojocaquenerica Moishishini irashi maasano igonoro. \* **12:1**  
 Oraticaquea manquigarentsi iriguenti oquejeca joriojia. Iriraquea  
 ovaoquea iriguenti iquejeca Jesoquirishito.

icatiimotapojacaro manquigarentsi irooshipoji ovoacote irishecatsitavaquemparoquea irijanite.

<sup>5</sup> Ariqueate ovoacoque, iriguenti shiram-parijaniqui, iriotaquequea peanquitsineca imajirojiatemajaca maasano caquinteguetatsica, irimajirontantaquemparo imajirontaquijire ipeacaajitaca cavorejari quishomajatatsica,<sup>†</sup> iragavejaqueriquea maasano teeca inquemisantajigueriji. Iroompaquea nameni inoshiquitsijitari yaajitanaqueri jenoqui isavicaquegueti Aapani Irioshi imajirontamentoqui.

<sup>6</sup> Oraqueate manquigarentsi oshianacaquea oanaquequea oquitamampororoitapojaquegueti ipeacaacanaroquea Aapani Irioshi onchoocatantaquempaca irojocajitaqueneroquea oshecaquempaca arejetacovaetapojempa 1,260 savincaguiteri.

<sup>7</sup> Iroompaquea ochoocaque ashimirintagantsi inquitequi. Iriraquea Migueri itsipajiacari irashivantijitete yashimirintsitapojacari casantonqueniniro. Iriraquea casantonqueniniro itsipajiacariquea irashivantinirojitete, yashimirintsivetavacari, <sup>8</sup> cotanquitsiquea teequea iragavejavaqueriji. Yaitsitari yoguisotoitsijigari, irootaquequea teeca inchoocatantajempaji inquitequi. <sup>9</sup> Ipishonquitsijigari quepatsiqui. Iriraquea casantonqueniniro iriotaquequea camaarini coramaniquitica, ariquea icocani yamatavimatavivaequeriquea maasano

---

<sup>†</sup> **12:5** irimajirontantaquemparo imajirontaquijire ipeacaajitaca cavorejari quishomajatatsica. Irooquea oncanque intampishitashimajaqueroquea irimajironquempagueti.

caquinteguetatsica. Ipajitsitaquea ampatsini aisa Satanashi. Manaquea ipishonquitsijitari quepatsiqui, itsipatacaantsijitari irashivantinirojitate.

<sup>10</sup> Iroompaquea noquemitsitaquea iquenquet-sajencajitanaquequea inquitequi inirojencavae-quequea ocanca, icanque:

“Imaica jac yaantavajiquea Arioshite.

Imaicaquea yamenajiqueroquea yagavejamajati-  
tiquea iriatimpa, ipeamajatacaquea Ima-  
jirotemajaca maasano.

Ariquee iquejetaca Iguirishitote yagavejamajati-  
tiquea.

Iroorijite ipishoncajitaqueri isaviji irira  
ampatsini.

Irioquea catiimopinivetarica Arioshite savinca-  
guitერიკი aisa pitsecariki,  
itsavetacotapinivetacari apitsarorentarijiate in-  
intaveca inquejetacaantajiaquerime.

<sup>11</sup> Cotanquitsiquea iriatimpajia manaquea ya-  
gavejantsijigari iriraja Ovejajaniqui.

Iroguenti aisa yagavejantsijigari Iguenquetsat-  
sare Irioshimajaca itsavetantajiaqueca,  
teequea intsaroacaajiguemparonica irimetojaji-  
aquegueti,

manaquea ipajiacaroquea imetojane.

<sup>12</sup> ¡Irootaquequea pishinetantajianaquempaca avi-  
atimpajia inquitequitica,

maasano guintenijiatsica inquitequi!

Aviatimpajiampani guintenijiatsica quepatsiqui  
irooca inirojaniqui quantijani, jooshiatsi  
pantcipevaetempashiatsi!

yaguijitashitapojimpitarite ampatsini.

Icatsimamajatatiguinimaja,

iroorijite yamenaque irooshipojitari incatsimaji-  
queriquea iriatimpa.”

<sup>13</sup> Iriraquea casantonqueniniro yamenaque-  
gueti ipishoncajiqueriquea quepatsiqui, ipati-  
matsitanacaroquea manquigarentsi vojairica  
shiramparijaniqui. <sup>14</sup> Cotanquitsiquea iroatimpa  
iviquitajitanaro mavite ovanqui inirovanqui  
quempevaeca ivanqui shirompitomantaneji  
cameetsaniji arapitsatimentanaqueriniji  
ontaniqui onchoocaquegueti oquitamamporo-  
roitapojaquegueti, iquempoguijajiqueroquea  
oraniqui 3 ajagantsini aisa otsipa niganqui  
ajagantsite. <sup>15</sup> Oraquea casantonqueniniro  
ariqueate icotanaca yoguisotojaatsitaroquea  
ivagantequi apanatojaavaetanaca aanaque-  
romequea manquigarentsi. <sup>16</sup> Cotanquitsiquea  
amitacotavaquero quepatsi, omorotanacaquea  
oquijaatantanacaca oja sotojaatanquitsica  
ivagantequi casantonqueniniro. <sup>17-18</sup> Ariqueate  
icotanaca casantonqueniniro icatsimamajatana-  
queroquea manquigarentsi yoayoaitashitanta-  
jianacarica irashimirintajiaquempari itsipajia  
ochoviquijiaqueca, irirajia netsanamajatiroca  
icantacaantaqueca Aapani Irioshi aisa  
tsavetantajiguirica Jesoshi netsanamajatiroca  
itsatacaantaguetica.

## 13

### *Mavite covejencavetatsica*

<sup>1</sup> Ariquea nocatiaca impanequiqui  
ocaratsapijataquegueti inirojani quentijani.  
Iroompaquea nameniri isotoajatanaque aparo

covejencavetatsica, ochoocaque 7 iguitopae, oraticaquea ivaapae 10, yamatsaetacoguetaca ivaahui maasanopae, ocarajiaque 10 iramatsaeropae. Aparopae iguito ochoocaque otioncaca ipajigueca iriatimpa, iquejemanatacariquea Aapani Irioshi. <sup>2</sup> Iriatimpa quempeca casecari, oraquea iguitipae quempevaeca iguiti vaavaiconca. Oraquea ivagante quempeca ivagante león.\* Iroompaquea iriraquea casantonqueniniro yagavejacaqueri irira covejencavetatsica iragavejamajaqueniji iragavejajiaqueriquea maasano quepatsipaequitica irimajirontapojempa imajirontamentoqui casantonqueniniro. <sup>3</sup> Iroompaquea apaguitotiro iguito conijavaeque icaraguinajivetacariguete quejetaca irimetojajitaquerime, cotanquitsiquea yogueshijitajiri. Oraquea yogueshijitajiriguete, ariqueate icohicoitanaca maasano quepatsiquitica yamenamenaitanaquequea intati, yoguujatacojianaqueri. <sup>4</sup> Ariquea itsarotentajanacari casantonqueniniro, yamenajiaqueritari iriguenti agavejacaaguequeri covejencavetatsica. Iroompaquea ariquea iquempetacaajianacari covejencavetatsica itsarotentajanacari iriatimpa, icantajigui: “Tecatsi quempetemparine iricatica. Tee inchoocateji agavejanquitsineca irashimirintaquempari.”

<sup>5</sup> Ariquea yagavejacaajitaqueri covejencavetatsica inquenquetsataque iraventacovaequempaquea incantaguishetacovaequeriquea Aapani Irioshi, aisa yagavejacaajitaqueri

---

\* **13:2** Pamenero itsavetacojiqueriguete león isavivanaqui ot-sapaqui 5.5 aisa 10.3, iro tsatacaaquempirone.

irimajirontaquempaqueea      incaratacoguiteni  
 42 taai. <sup>6</sup> Ariqueea icantaguishetacovaequeri  
 Aapani Irioshi, iquejetsitariquea ivajiro,  
 Itaverenacorote, aisa maasano guintenijiatsica  
 inquitequi. <sup>7</sup> Iroompaqueea yagavejacaajitaqueri  
 irashimirintajiaquempari      tsaromentajiacarica  
 Aapani Irioshi, iragavejajiaqueri. Ariqueea  
 yagavejacaajitaqueri      impeantaquempaca  
 imajirojiate maasanomajaca caquinteguetsica,  
 maasano gonorontavacaaguetsica, maasano  
 cantashitatiaguetsica      iguenquetsatsarejia,  
 maasano quepatsipaequitica. <sup>8</sup> Maasano  
 intsaromentajiaquempariqueea irira covejen-  
 cavetsica—maasano quepatsiquitica teeca  
 intioncacotantemparoji ivajiro ivaperitequi  
 Ovejajaniqui metojaventajiacajica. Coramanitari  
 tequerataguetsi impeacaajitemparo quepatsi,  
 icanquequeea Aapani Irioshi irimetojaven-  
 tajiaca, ariqueea itioncacojiguetaqueroqueea  
 ivajiropae maasano icocanica iranijaguiteni  
 iriatimpaqui.

<sup>9</sup> Choocaguetsi guempitatanquitsica iintsija in-  
 quemejate.

<sup>10</sup> Quericaca ontampaticatanaqueca irajaitana-  
 queri irisantanatacojitaqueri,  
 ariqueeate irisantanatacotsijitempariquea.

Ariqueea inquempetaquempaqueea aisa quericaca  
 ontampaticatanaqueca irimetojantaji-  
 taquempari tsaampitsantsameniro,  
 irimetojitsitantajitempariquea.

Irootaquequeea      oncameetsatantanaquempaca  
 incoquempani      irantsipetacojiaquempaqueea

tsaromentajigarica Aapani Irioshi intsaromentajatanaquempariquea.

<sup>11</sup> Iroompaquea namenitsitariquea itsipa covejencavetatsica isotoapojaque quepatsiqui, ochoocaque mavite ivaa quempevaeca ivaa ovejajaniqui, cotanquitsiquea oraquea iquenquetsaquegueti manaquea iquempetacari iquenquetsatigueti casantonqueniniro.

<sup>12</sup> Choocaquea iragavejane quejetaca iragavejane iriquetica covejencavetatsica yagavejavaequegueti, cotanquitsiquea iquemisantaqueri inetsanataqueroquea inintaguetica iriatimpa. Icantajiaqueri maasano guintenijiatsica quepatsiqui intsaromentajiaquempari iriquetica covejencavetatsica peanajatsica icaraguinajivetacarigueti quejetaca irimetojajitaquerime.

<sup>13</sup> Aisa yonigaantaguequeroquea oacaantantatsica intati. Yasacaraavaequeroquea morecatsantsajencaro quepatsiqui, oquenajencavaetapojaque inquitetapojaquegueti, yamenajiaqueriquea maasano caquinteja.

<sup>14</sup> Yantaguetaque quempeguetacaroca ocatica inintacaaquerica itsipa covejencavetatsica peanajatsica icaraguinatantajivetacarigueti tsaampitsantsameniro, yanijanaque. Irootaquequeate yamatavitantavaetacarica maasano guintenijiatsica quepatsiqui, aisa icantajiaqueri impeacaavantorijiaquempari iriquetica covejencavetatsica.

<sup>15</sup> Ariquea yagavejacaajitaqueri yaajencatacaqueri ivaantorite iquenquetsatantanajaca aisa yagavejantacaca irimetojacaantsijiguempari maasano tecca intsaromentajiguempariji

ivaantorite.

<sup>16</sup> Aisa icantajiaqueri maasano irisantoncaji-taqueriquea iracoqui itincamijempequiquitica irooca ivancaqui, maasano caavijica yanaantavaeti aisa teeca iranaantajigueji, maasano ashintavaejiatsica aisa teeca irashintavetempaji, maasano yashintajitaca aisa teeca irashintajitempariji. <sup>17</sup> Iroompaquea quericaca teeca irisantoncatacotemparoji ivajiro covejencavetatsica irooca inomerote iracoqui itincamijempequiquitica irooca ivancaqui, aatoquea yagavejitsi irovegarataje aisa aato yojocantajitsi.

<sup>18</sup> Imaica cameetsa pinquenquejamajateroja pintsatimentavaqueroniji noncamantaquempica imaica. Quericaca tsamajatatsica iintsija intsa-tavaqueroquea inomerote covejencavetatsica, irootaquequea inomerote caquinte, iroguenti 666.

## 14

### *Yamashaijaquequeate 144,000*

<sup>1</sup> Iroompaquea namenavetaja namenitsi-tariquea Ovejajaniqui icatiatsempitancaro Shionetsempi, itsipajiacari 144,000 caquinteja itioncacojitaqueca ivancaqui ivajiro Ovejajaniqui aisa ivajiro Iriri. <sup>2</sup> Noquemitsitaroquea amp-enejencavaetanaca oquenajencavaetapojaque inquitequi quempejencavaeca otaranquigueti ojaaquipaequi, aisa quempejencavaeca careti. Aisa manaquea oquempejencavaecaro ocarajencavaetigueti itencatsajiguirogueti aarepapae caramirincajianquitsica. <sup>3</sup> Irirajia



144,000 manaquea ichoocajiaque oraniqui imajirontamentoqui Aapani Irioshi, aisa ichoocajiaquegueti irirajia 4 anijaripae aisa iramajiroreja Aapani Irioshi. Yamashaijiaqueroquea amashairentsi iroaqueratica. Tee inchoocatimateji tsajiaqueroneca oratica amashairentsi, iriguenti tsajiaqueroquea irirajia 144,000 quenajipojatsica quepatsiqui ivegaratacotanontajiajica Ovejajaniqui.\*  
<sup>4</sup> Iricaticajia iriguentijia teeca incovaeguishetan-temparoji manquigarentsi, icomajaguitanitari. Irosati yoguijaguijaitanaqueri Ovejajaniqui querocagueti iquenanaqueni. Iriguentijia ipariajiacaca Aapani Irioshi ivegaratacotanontajiajica intsarotentamajataquempariniji iriatimpa aisa Ovejajaniqui.<sup>5</sup> Teequea intsojeavagantetimatempaji. Yamenaqueriquea Aapani Irioshi shemajataja taaca opaji covaequishejiavecarica.

*Itsavetantaqueca 3 irashivantijitete Aapani Irioshi*

<sup>6</sup> Iroompaquea nameniri itsipa irashivantite Aapani Irioshi yaranaquequea inquitequi niganqui itsavetantavaetanaqueroquea Quenquetsatsarentsi Oganejencatatsica choocaguitatsica. Itsavetantimojiaqueri maasano caquinteguetatsica guintenijiatsica quepatsipaequi, gonorontavacaaguetatsica, cantashitatiaguetatsica iguenquetsatsarejia, majirontaguetacarica majirontajiatatsica.  
<sup>7</sup> Iririjencavaequequea icanca icantajiguiri:

\* 14:3 Pamenero Ev. 9.12.

“Iaica pintsaroacaamajaquemparija Aapani Irioshi pincantajiaqueri: ‘¡Caaviji pagavejama-jati!’, aapojacatarite incantantajiaquempica quero incojitaquerini maasano caquinteja apaniropae, maasano teeca inquemisanta-jigueriji irantsipetimentajiaquempariquea ipeacaaguishejiacaca. Pintsaromentajiaquempariquea, iriguentiquea peacaaguetacariquea inquite, quepatsi, inirojani quentijani aisa osotoajaguetigueti ojaaquipae.”

<sup>8</sup> Iroompaquea yoguijatsipojacari itsipa irashivantite Aapani Irioshi canque: “¡Soveaca! Soveaca Vavironia oratica guinteninintsi anaantavetanquitsica, teroncajiaca guintenantavetaroca irooriji opeacojianaqueri igovaeguishere, ariquea ipajencajianaqueri quepatsipaequitica. Oquempetacaquea irishinquitacaajitaquemparinica inquempevetacaantajitaquemparica.”

<sup>9</sup> Iroompaquea iquempetsitanaca trestapojatsica irashivantite Aapani Irioshi yoguijatsipojacari, iririjencavaequequea canca canque: “Quericaca tsaromentajiaquemparineca covejencavetatsica aisa ivaantorite ipeacaajitaca, aisa irisantoncatacojitaquemparigueti ivajiro ivancaqui irooca iracoqui, <sup>10</sup> iriojiatari incatsimajiaque Aapani Irioshi. Aatoquea capichajaniqui icatsimatiritsi, irantsipeta-caavaequempariquea intsiaquempaquea camorecariqui onconoaquemparoquea asopiri. Iramenamenaiqueri ashivantijite comajashirentanquitsica, ariquea irameneri aisa Ovejajaniqui. <sup>11</sup> Oraquea ovogataquempagueti

irantsipevaetantajiaquempaca oncoquempani  
 ompoasecantajencavaequempaquee aatoquee  
 osajaencatimatitsi. Aatoquee imagoreji-  
 majigui savincaguiteriqui aisa pitsecariqui,  
 incoguitempaniquea irantsipeguitempaniquea  
 tsaromentajiacarica covejencavetatsica  
 aisa ivaantorite ipeacaajitaca, ariquee  
 inquejejiaquempa irantsipevaeguitempani  
 maasano isantoncatacojitaqueca ivajiro  
 covejencavetatsica.”

<sup>12</sup> ¡Irootarite inintantajitacaca incoguitempani  
 irantsipetacojiaquempaquee yashintajiacaca  
 Aapani Irioshi, iriguentijia teeca irovashianti-  
 materoji inetsanamajajiaqueroquee icantaguet-  
 ica, aisa coanatsi itsaromentamajatanacariquee  
 Jesoshi!

<sup>13</sup> Noquemitsitaroquee opojimajencavaepojaca  
 inquitequi icantajiquena: “Pintioncacoteroja  
 noncanquempica: ‘Aapani Irioshi irishine-  
 tacaavaequempariquea metojajianquitsineca  
 imaica tsaromentajiacarica Amajirote.’ ”

Icanquequee Ishire Aapani Irioshi: “Arimaja-  
 guitatsi, irimagorejajiaque yantavaetigueti, ontsi-  
 pataquempari yantaguetaqueca cameetsari.”

*Icapiocacotavaquerogueti tirigoitsoqui aisa  
 ovaitsiqui quepatsipaequitica*

<sup>14</sup> Iroompaquee namenitsitaro mararo  
 oquitamarovaeque ocanca. Ichooaque  
 savicantacaroca iquempetacari irijanite  
 caquinte. Yamatsaetacari iramatsaero  
 ipeacaajitaca ooro. Yajiricatsicontetaqueroquee

tsaampitsicontero icantajitica hoz. ☆

<sup>15</sup> Isotoanaque teemporoqui itsipa irashivantite Aapani Irioshi, icajemacotaqueri savicanquitsica mararoqui, iririjencavaequequea icanca icantajiguiri: “Jac osampatanaquequea tirigoitsoqui quepatsipaequitica. Imaica iintsija pintotacotantaquittemparojate.”

<sup>16</sup> Iroompaquea iriraquea savicanquitsica mararoqui yogarajacoguetaquitiroquea yaavaquero icapioacotavaquero maasanopae quepatsipaequi.

<sup>17</sup> Ariqueate isotoapojaquequea itsipa ashivanti, isotoampojaroquea teemporo inquitequitica. Ariquea iquempetaca iriatimpa yajiricatsicontetaqueroquea hoz tsaampitsicontero.

<sup>18</sup> Iroompaquea isotoanaquequea itsipa ashivanti choocatanquitsica aretarequi. Iriatimpa iriguenti quempoguijiroca paamari. Icajemacoqueri ajiricaqueroca hoz tsaampitsicontero, iririjencavaequequea icanca, icanque: “Iintsija pintotacotantaquittemparojate oratica ovaitsiqui quepatsipaequitica, sampajencatanaquequea.”

<sup>19</sup> Ariquea iquempetacaacaroquea imaica ashivanti, yogarajatsicontetantaguequitaroquea ovaitsiqui quepatsipaequitica, icapioquitaguetaroquea maasanopae. Iroompaquea yaanaqueroquea ontaniqui osamani ocaraguepojaquegueti tsovironaquipae ochooaguegueti ipeacaashitantajicaroca yaajatantajitaroca otsironeja. Iroatimpa manaquea ocantacoqueri incatsimamajiaqueri Aapani Irioshi maasano teeca intsarovolta-

---

☆ 14:14 Iran. 7.13.

jiguempariji interoncamajiaqueri. <sup>20</sup> Ariqueate yagaticamirijaquijiqueroquea ovaitsoqui, ariqueate ocotanaca osotoajatanaque irajantsi otserajatanacaroquea yoguijaatantajitaroca oshirancajavaetanacaquea isaviji, ariquea ocantajavaetanaca jmm arejejavaecaroquea 1,600 estadiopae.\* Osaanajavaetanaquequea arejejavaecaroquea ivagantequi quitavaireri.

## 15

### *7 irashivantijitete Aapani Irioshi atsipetacaantantajianquitsineca*

<sup>1</sup> Namenitsitaroquea inquitequi otsipa iquempetacaacaro aisa antsatantaquemparoca quero oncoguetanaquempani oncoramanitapojajeguete. ¡Ooshiatsi namenanaquequea intati! Namenajiaqueri 7 irashivantijitete Aapani Irioshi atsipetacaantantajianquitsineca, irioquea amacojiaqueroneca atsipetagantsipae caratapojatsineca, irootarite onteroncantapojempaca igatsimaca Aapani Irioshi.

<sup>2</sup> Nameniquea aisa quejevetaroca incajare, saancorencajavaequequea ocanca quempetaca potirinaqui, oconoamorecajacaroquea paamarimoreca. Ariquea oraniqui icatintiitaca maasano anaaquerica covejencavetatsica aisa ivaantorite ipeacaavaantorijitaca, teetarite intsaroventajiguempariji aisa teequea intioncacojiteroji onomerote ivajiro

---

\* **14:20** Oraquea 1,600 estadiopae ovegarataca 300 quiromeeteropae, irooquea quempetacaros ariguete anijivate 7 savincaguiterpae, irooca 8. Aparo estadio ocaravaeque oquejevecaro 185 meeteropae.

ivancaqui irooca iracoqui. Icaramirincavaeque yajiricajiaque iraarepate yojocajiaquenerica Aapani Irioshi.<sup>3</sup> Yamashaijiaqueroquea iramashaireni Moishishini irajaanire Aapani Irioshi, iroguenti aisa iramashaire Ovejajaniqui, ocanque:

“Nomajirote Aapani Irioshi Agavejamajatatsica, oganejencavaetaca pantaguetaqueca, oacaavae-tanaquenaquea intati.

Pitampaticamajataqueroquea maasanopae, iroomajaquea.

Aviguenti Imajirojiate maasano caquinteguetat-sica.

<sup>4</sup> Nomajirote, ¿arimpate inchooque caarica tsaroacaguimpi? Aato ichoocati.

¿Arimpate inchooque caarica shineventimpi? Aato ichoocati.

Apaniroquea aviatimpa picoguitani poganejen-camajataca, teequea pincovaeguisheti-matempaji.

Incoraquecoraqueitashiquempitarite maasano caquinteja intigueroaventajiaquem-piquea intsaroventajiaquempi.

Conijavaetaquetari pitampaticamajaqueroquea maasanopae.”

<sup>5</sup> Iroompaquea nameniquea otanare-janaca teemporo inquitequi. Iroguenti oquempetacaró otaverenacorote Paaquito.\*

<sup>6</sup> Isotosotoitantapojaroquea irirajia 7

---

\* 15:5 oquempetacaró otaverenacorote Paaquito. Oratica Taverenacoro iroguenti quitsaarentsivanco ochoocatantacaca mavi-cotate mapicota itioncantacaca Aapani Irioshi yojocaquenerica Moishishini.

irashivantijitete Aapani Irioshi atsipeta-  
caantantajianquitsineca. Ijamirincajiaque  
quitsaajiaca quitamarocantari quitsaarentsi  
saancamagori, tsirencavaeque. Yaguiatacari  
ineguiqui ichompimashite ipeacaajitaca ooro.  
7 Ariquea namenitsitariquea aparo anijari, yojo-  
cajiavaqueneri ashivantijite 7 taso ipeacaajitaca  
ooro tseraiquijencavaequeate igatsimaca  
Aapani Irioshi icoguitani ichoocati. 8 Oraquea  
iroganejencare aisa iragavejane Aapani Irioshi  
osotoajencavaequequea oquempajencavaecaro  
paamarivoga inirovogajencavaetigueti  
otsitacajencavaecaroquea intsonpoguiqui  
iteemporotequi, aritarite ichoocaque iriatimpa.  
Aatoquea ichoocatitsi quijanquitsineca oraniqui  
arejevaetanajempataja interoncajiajerotaja  
irashivantijitete Aapani Irioshi carajianquitsica 7  
irisocajiaquerogueti oratica 7 atsipetagantsi ya-  
jiricacojiaqueca irantsipetacaantajiaquemparica  
caquinte.

## 16

*Siete tasopae tseraiquijencavaeca igatsimaca  
Aapani Irioshi*

1 Iroompaquea noquemiquea iquen-  
quetsajencajitanaquequea iririjencavaeque  
icanca osotoajencapajaqueroquea te-temporo  
icantajiaqueri 7 irashivantijitete Aapani Irioshi:  
“Pijateja poapoaitanaqueja pisocajiaquiteroja  
quepatsiqui igatsimaca Aapani Irioshi oratica  
tasoquitica carajianquitsica 7.”

<sup>2</sup> Ariquea yoanaque aparo ashivanti isocaquitiro quepatsiqui yajiricacojiaqueca itasonequi, ariqueate icojianaca yavejancajianaca maasano caquinteja itioncacojiaqueca ivancaqui ivajiro covejencavetatsica, iriguentijia tigueroaventajiacarica ivaantorite ipeacaavaantorijitaca iquempetacaamajajivecari iriatimpa. Iirajia avejancajianquitsica ooquea yatsipejiacaroquea ogatsica.

<sup>3</sup> Iroompaquea irira ashivanti mavite-tapojatsica yaacotapanajantiroquea itasone, isocaquitiro inirojaniqui quentijani. Ariquea oquempetanacaro iriraja metojanquitsica. Imetojajianaquequea maasano choocajianquitsica inirojaniqui quentijani iteroncajianacaqueate.

<sup>4</sup> Ariqueate irira ashivanti trestapojatsica yaacotapanajantiroquea itasone, isocaquitiro ojaaquipaequi aisa maasanopae osotoajaguetigueti nijatenipae. Ariqueate ocotanaca opeaguetacaqueate irajantsipae. <sup>5</sup> Iroompaquea noquemiri iquenquetsatanaque ashivanti quempoguijiroca ojapae, icanque:

“Nomajirote, aviatimpa aviguenti tampaticamajatiroca patsipetacaantamajatantacagueti piquempetacaantaqueroquea imaica.

Choocaquempiquea, aisa picoguitani pichoocati coramani, Pirioshimajati teequea pincovaeguishetimatempaji.

<sup>6</sup> Patsipetacaantajiacarica pamenajiaqueritari imetojajiaqueri tsavetantajatsica aisa itsipajia pigomajamajareja, ichovivincajatacaajiaqueri iriraja. Pimirajatacaantantajiacarica irajantsi,



inchiquiojita iquejetacaantajiaca iriatimpajia.”

<sup>7</sup> Iroompaquea noquemiriquea iquenquetsa-tanaque itsipa aretarequi icanque:

“Arimajaguitatsi, Nomajirote Aapani Irioshi  
Agavejamajatatsica.

Pitampaticamajaqueroquea picatsimajiaque-  
rigueti,

teetarite pincantashitempaji.”

<sup>8</sup> Ariqueate irira ashivanti cuatrotapojatsica yaacotapanajantiroquea itasone, isocaquitiro catsirincaiteriqui, icatsirincamajataquequea itsiajiaqueri caquinte. <sup>9</sup> Icantacoguitaniquea yatsipejiaca itsiaqueriguetei, cotanquitsiquea teequea irovashiantajigueroji ipeacaaguishejiacaca. Teenicate iraventempariji Aapani Irioshi intsarovenquemparime, manaquea icantaguishejiaqueri yamenajavecaroquea irioquea tigarantquimojiaqueri atsipetagantsi.

<sup>10</sup> Iroompaquea irira ashivanti cincotapojatsica yaacotapanajantiroquea itasone isocaquitiro imajirontamentoqui isavicantapinitaca covejencavetatsica. Ariquea icojianaca ipitsecacovaetanaque majirontajiacarica icantacovaetanaque manquimanquimanqui. Iriatimpajia yatsicajianaquero inene irooriji yatsipemajajiaca. <sup>11</sup> Cotanquitsiquea arimpa yogaamajajianaca teequea irovashiantajiajeroji ipeacaaguishejiacaca, manaquea icantaguishetacojiaqueriquea Aapani Irioshi ashincaroqa inquite, yamenajiaqueriquea iriguenti atsipetacaajiacari aisa ishimoiriquishi-moiriquiatacaqueri.

12 Iroompaquea irira ashivanti seistapojatsica yaacotapanajantiroquea itasone, isocaquitiro inirojaqui ojaaqi Eoperateshi. Ariquea ocotanaca ochaquirejanaquequea cameetsanijite incoraquecoraqueitapojenijite majirontajiatsica quenaquenaitapojanquitsineca isotoguigueti catsirincaiteri.\*

13 Ariqueate nameniriquea casantonqueniniro aisa covejencavetatsica aisa tsavetantatsica amataatsica. Aparopae iriatimpajia isotoso-toitanaquequea ampatsini ivagantepaequi. Iriraqeua ampatsini quempevaeca oanto.

14 Ampatsini inajiaque. Yonigaantajiaqueroquea oacaantantatsica intati, iroompaquea yoayoaitanaque incapiocajiaqueriquea maasano majirontajiatsica quepatsipaequitica irashimirintajiaquempaquate arejetapojempagueti oratica savincaguiteri anaavaetapojatsineca irashi Aapani Irioshi Agavejamajatatsica.†

15 [Iroompaquea iquenquetsatanaque Quirishito icanque:] “Intsijate pinquemisanta-jiguenajate. Naatimpa noncoraquepojaquegueti manaquea noncatimapojajempauea nonquempetapojajempari aitsitantatsica. Noshineventaetaaquempariquea maasano tinajaventaquenanece aisa inquempoguijama-jaquerogueti iitsaare aatoniji icajaratsinojigui aatoniji ipashiventajiga.”

\* **16:12** Incorajejapojaquegueti majirontajiatsica intsipatsipaitaquempari igoaretajiate irashimirintajiapojaquempa.  
 † **16:14** oratica savincaguiteri anaavaetapojatsineca irashi Aapani Irioshi Agavejamajatatsica. Pamenero 19.11-21 itsavetacoquerogueti oratica ashimirintagantsi.

<sup>16</sup> Iriraquea ampatsini quempejiacaroca oanto icapiocajiaqueri majirontajiatsica ontaniqui ipajijitica evereotsaqui Aremajeroni.

<sup>17</sup> Iroompaquea irira ashivanti sietetapojatsica yaacotapanajantiroquea itasone isocaquitiro otampijaguitetaqueueti. Noquemiquea iquenquetsajitanaque inirojencani ocanca oquenajencavaetapojaque imajirontamentoqui Aapani Irioshi teemporoqui, icantajiti:

“¡Jac teroncapojaca!” <sup>18</sup> Ariquea ocotanaca otimemecapinique careti ocantapinique timemec timemec, aisa ocantavaetaquiti serororon serororon tsijec tsijec, omogucavaetanaquequea quepatsi anaavaetanaqueroquea maasanopae moguecaripae omogucaguetiguete coramaniqui iroaqueraguete icaquintetacaajiqueriquea caquinte arejevaeca imaica. <sup>19</sup> Ariquea

ocotanaca otsecaguetanaquequea oratica guinteninintsi anaajencavaevetatsica, otsecaguetanaque oquijipejitanaca 3, aisa maasanopae tsovironaquipae choocaguetatsica quepatsipaequi osoveaguetanaca, ootari teroncaguetacaquea. Iquenquejaqueroquea Aapani Irioshi icovaeguishejiacaguete Vavironiaquitica, icatsimajiaqueriquea yatsipetacaa-jiavaecari, quejevaeca yojocacotsitanariquea tseraja igatsimareja. <sup>20</sup> Maasanopaequea

ovogorepae opeagueca, aisa otsempipae teequea irinejajitajeroji. <sup>21</sup> Aisa asacaraat-sentseinavaetapojaca incojariquitsentseina oquenapoji jenoqui inquitequi otenavaequequea ocanca, apatsentseinaropae otenataque 40 quiro. Iriraquea caquinteja arimpaqueate

icantaguishejianaqueriquea Aapani Irioshi  
 yamenajiaquegueti ipeacaimovetacarica  
 yasacaraaquerogueti incojariquitsentseina,  
 yatsipemajatacatari.

## 17

*Joanca yamenaquero Vavironia quejetaca  
 iroguenti manquigarentsi cantatsatantamajatan-  
 tatsica*

<sup>1</sup> Ariqueate icoraquetashiquenaquea aparo  
 ashivanti carajianquitsica 7 ajiricajianquitsica  
 itasonepae, icantapojaquena: “Caacate name-  
 nacaaguequempiroquea quero incojiqueroni  
 incatsimajiquerogueti cantatsatantamajatan-  
 tatsica savicantaguetaroca otsipajatopaequi  
 oshequipaequi. <sup>2</sup> Iriraquea majirontajiatsica  
 quepatsipaequitica yoayoaitashipinijiaque-  
 roquea icantatsajiaqueroquea, iroatimpa  
 ocantatsatacaajiavacari. Aisa iriraquea guinteni-  
 jiatsica quepatsiqui icovaeguishemajajiacaquea  
 ocovaeguishetacaajiavacari.”

<sup>3</sup> Iroompaquea yaashirentavaetanaquenaquea  
 ashivanti oquitamampororoitapojaquegueti.  
 Ariquea oraniqui namenapojiro manquigarentsi  
 osavicantacari quityoncari covejencavetatsica.  
 Oraquea itsinoqui maasanotseentena  
 otiontioguishevaetaca vajirontsipae iquejem-  
 anatacotantacarica Aapani Irioshi. Ocaravaeque  
 7 iguitopae, oraquea ivaapae ocaratsitaquea 10.  
<sup>4</sup> Oraqueate manquigarentsi oquitsaaca oitsaare  
 camachoncamorenari aisa quityoncamorenari.  
 Oashiguetaaca ooropae, cameetsapiguetaatsica,  
 aisa peererapae. Ajiricaque oshovaote

ipeacaajitaca ooro, tseraiquivaeca taaca opajita covaeguisherentsipae aisa ogantat-sarejia. <sup>5</sup> Oraquea ovancaqui ochooqueue otioncacoqueate ovajiro, cotanquitsiquea teequea intsajiteroji taaca opaji ocantacoqueca, ocanquequea:

“Vavironia anaajencavaetatsica, iniro cantatsatantajiatsica, aisa iroguenti guivorocajencaguetaqueroca cov-aeguisherentsimajaca quepatsiquitica.”

<sup>6</sup> Iroompaquea namenitsitaroquea oshinquitac-aro iriraja igomajamajare Aapani Irioshi ome-tojacaantajiaqueca, iriotari tsavetantajiaquerica Jesoshi.

Ariquea namenaquitiguiro oacaavae-tanaquena intati. <sup>7</sup> Cotanquitsiquea iriraquea ashivanti icanquena: “¿Queroquea oocani poantantanacaca intati? Imaicaquea noguiso-toguempirojate ocantacoguetaqueca ocatica manquigarentsi jeeri aisa covejencavetatsica quijanaqueroca choocatanquitsica <sup>7</sup> iguitopae aisa <sup>10</sup> ivaapae. <sup>8</sup> Iriratica covejencavetatsica pinejaqueca, coramani ichoocaveca, imaica tee inchoocatajeji, cotanquitsiquea incoraquetapanajante inquenantapojemparo omoro oagantavaetananquitsica isaviji, ariquea interoncajiqueri. Coramani iroaqueragueti ipeacaacarogueti Aapani Irioshi quepatsi ocancani itioncacojiqueroquea ivaperitequi ivajiropae maasano coguitatsineca inchooca-jiaque. Iriraquea guintenijiatsica quepatsiqui teeca intioncacojiguempaji ivajiropae mana iroaroaitanaque intati iramenajiaquerigueti

iriratica covejencavetatsica, iroorijite  
ichoocavetaca coramani, tee inchoocatajeji  
imaica, cotanquitsi inchoocataje.

<sup>9</sup> “Quericaca tsatanquitsica inquemavaqueroja  
noncanqueca imaica. Oraquea 7 iguitopae  
iroguenti ocantacoque 7 otsempi osavicantacaca  
oratica manquigarentsi. <sup>10</sup> Aisa iriguenti  
ocantacoque 7 majirontajiatsica. Imajirontave-  
taca 5, metojajiaque. Aparo imajirontaca  
imaica. Iriraquea itsipa tequerata incoraqueteji.  
Oraquea incoraquevetapojempagueti  
taampina irimajirontavetapanajantempa.

<sup>11</sup> Iriraquea covejencavetatsica choocavetatsica  
cotanquitsiquea teequea inchoocatajeji imaica,  
iriotari majirontajatsineca oochotapojatsineca.  
Ichoocaveca coramani, cotanquitsiquea  
iroompaquea imetojaque, jero ocantacotan-  
tacara apaguitotiro iguito carajiatsica 7.  
Oncoramanitapojajegueti incoraquepanajante  
impeapanajantempa quea majirontatsica,  
ariquea interoncajiqueri.

<sup>12</sup> “Oraquea 10 ivaapae pamenaguetaqueca  
imaica iriguentijia ocantacoque 10 pejian-  
quitsineca majirontajiatsica. Tequerata  
irimajirontajiguempaji. Ariquea incantajiqueri  
impeajiaquempa quea majirontajiatsica  
intsipatsipaitaquempari covejencavetatsica,  
cotanquitsiquea aatoquea osamani imajironta-  
jiga. <sup>13</sup> Irirajia 10 majirontajiatsica inque-  
mavacaajiaquempa iroguijaguijaitanaqueri  
covejencavetatsica irinetsanajiaqueroquea  
taaca opaji inintaguetaqueca iriatimpa,  
impatampishicajaqueri irimajironquempaniji.

14 Iroompaquea iriatimpa incapiocajiaqueriquea maasano intsipatsipaitashiquempariquea irashimirintsijiavetempari Ovejajaniqui, cotanquitsiquea iriguenti agavejantanquitsine Ovejajaniqui, iriguentitarite Anaantaguetatsica anaaguetaquerica maasano anaantaguevetatsica, iriguenti Majirontatsica anaaguequerica maasano majirontajiatsica. Iriraquea intsipatsipaiquempaca iriguentijia icajemajiaqueca Aapani Irioshi icoguiajiaqueca quisho oahoiquerineca.”

15 Iroompaquea icanquena ashivanti: “Oraquea otsipajatopae pamenaguetaqueca osavicantaguetacaca cantatsatantatsica iriguentijia ocantacojiaque maasano caquinteguetatsica caramirincajiatsica guintenijiatsica quepatsipaequi cantashitatiaguetanquitsica iguenquetsatsarepae. 16 Iriraquea covejencavetatsica intsipatsipaiquempari irirajia majirontajiatsica ocantacojiaqueca 10 ivaapae, irisemasemaitanaquemparo cantatsatantatsica, incatsimajianaquero irisapocatsinojiaquero cajaratsinoni oncanquempani. Aisa irishecajiaquemparoquea oteshi, iroompaquea intajiaiquero. 17 Iriotarite cotacaacaro Aapani Irioshi iquemavacaantantajiacaca iroguijaguijiaqueriquea covejencavetatsica impatampishicajaqueri irimajironquempaniji, arejevaetaquempa onetsanamajaquempa icanqueca Aapani Irioshi. 18 Oraquea manquigarentsi pinejaqueca imaica manaquea ocantacoque oratica guinteninintsi anaajencavaetanquitsica agavejajiaquerica maasano majirontajiatsica

quepatsipaequitica.”

## 18

### *Interoncajitaquerigueti Vavironiaquitica*

<sup>1</sup> Iroompaquea nameniriquea itsipa ashivanti yaguijitapojaque iquenapojaque inquitequi. Yagavejavaeque, yoganejencavaetaca, itsirencaguitejavaetanaqueroquea maasanopae quepatsi.

<sup>2</sup> Ariquea irijencavaetanaque icajemanaquequea icanque:

“¡Soveaca! ¡Soveaca Vavironia oratica guintenintsi anaantavaevetatsica!

Iriguenti guintenitantanajaro ampatsinijia, iriguenti choocatantajiacaro taaca ipajitapae ampatsiniguetsica,

iriguentijia aisa maasano araguetatsica teeca incameetsagueteji aisa joratantaguetatsica.

<sup>3</sup> Iroorijite maasano guitenijiatatsica quepatsipaequi yoayoaitashijianaqueriquea guitenijia vetanquitsica Vavironiaqui,

ariquea yaajencatsijiaqueriquea icovaeguisheta-caajiavacari, quejetaca imiritsipojacaro oguepishjarote cantatsatantatsica.

Aisa maasano majirontajiatatsica ishineventajia-avecari itsipatsipaivecari icovaeguisherentsipae.

Ariquea iquempejiaca jocantavaetatsica iriatimpajia iquenaquenaivaetapojaque osamani-paequi yamapinijiguiroqueate taaca opajitapae irajaararo oraniqui Vavironiaqui yojocantantapinijiaqueroquea yaantajiacaroquea imentaquipae,



caavijitari ishineventajiacaro Vavironiaquitica irajaarantajiaquempaquea.”

<sup>4</sup> Iroompaquea noquemiquea iquenquetsajencajitanaque oquenajencavaetapoji inquitequi, icantajiti:

“Pisotoanaqueroshiatsi, aviatimpajia nashintajiacaca,  
aatonijite paajencatsijiguirotsi ogovaequisherejia,  
aatonijite notsipatacaantajiguimpiro nantsipeta-  
caavaequemparogueti.

<sup>5</sup> Otigariseavaejiaquero ogovaequisherejia arejevaetanaca inquitequi.

Ogantaga iquenquejacotiro Aapani Irioshi oveacaaguisherejia.

<sup>6</sup> Querocagueti ocojiaquerini itsipajia ariqueate pinguempetacaquemparo iroatimpa, cotanquitsiquea caaviji pogaaqueroquea.\*

Atsipetacaantajiacatarite, imaica ariqueate pinguempetacaquemparoquea iroatimpa, caaviji pogaaqueroquea pantsipetacaquem-  
paroquea,

quempetaca inconoajatashijitaquerogueti quepishijamajatanquitsica irogu-  
ipiajatashimajatantajitaquemparo manquigarentsi oshovaotequi.

---

\* **18:6** Tee onconigamajateji queri iquenquetsatacaaqueca acaniqui. Arica imaica ipitsocashitanacari majirontajatsica itsavetacotaqueca incajaranqui capitoroqui 17 otsapaqui 16, iquenquetsatacaaqueri iriatimpajia semajiacaroca Vavironia iquejetacaacaca manquigarentsi. Imaica icanque irantsipetacaajiaquempari choocatantajiacaroca.

7 Osemesemeitaque ocantacoguitani, aisa  
ocantacoguitani osavicaventaqueroquea  
maasanopae onintaguishequeca  
iroatimpa.

Imaicaquea poguipiashitantajemparoja iroat-  
impa, panaacaavaetajero antsipevaeta-  
jempaquee oshimampojancaaguitempani.

Aventacoca oquenquetsashirentaque ocantaque:  
'Manaquea nosavicaque quejequena majirontat-  
sica.

Teequea nonquempetemparoji metojacoro cogui-  
tejacovaetatsica,  
aatotarite noshimampojancaavaeta.'

8 Irootarite onteroncantapanajantempaca taamp-  
ina Vavironia,  
apajencaro savincaguiteri ontiatiavae-  
tanaquemparoqueate atsipetagantsipae:  
metojagantsi, shimampojancaagantsi,  
tasettsijenca.

Iroompaquee irampevoquijajitaquero Vavironia  
apevoquianisano.

Yagavejamajatitarite Aapani Irioshi Majironta-  
majatatsica cantomajaqueroa."

9 Irirajiaquea maasano majirontajiatsica  
quepatsiquitica shineventajiavecaroca Vavironia  
tsipatsipaivecarica guinteninitantajivetaroca  
ipeacaaguishejiavaecaguete covaeguisherentsi  
iriraacojiaqueroquea incajemajianaquequea  
iramenajivaqueroguete ampevoquijianaque-  
mpaguete oncatipogajencatanaquempaquee.

10 Omintsaromintsarovaetanaqueri ira-  
menajivaqueroguete atsipetsipevaetaca,  
incaticatiivaetanaque ontaniqui, incantajigue:

“¡Ooo! ¡Ooshiatsi, aviatimpajia guinteniguinten-  
itantaroca Vavironia anaajencavaevetat-  
sica tampishivaevetatsica!

Aapojacagueti icantomajajitimpigueti  
apajaniquiro hora iteroncajitaquempi.”

<sup>11</sup> Ariqueate inquempejiaquempa  
aisa jocantantajiatsica quepatsipaequitica  
iriraajianaquempa iriraacojiaqueroquea  
incajemavaejianaquequea iramenajiaquegueti  
quericampate vegarajiajeroneca irajaararopae.

<sup>12</sup> Quericampate vegarajiajerineca ooro, perata,  
cameetsapiripae, peerera, aramaroncari  
quitsaarentsipae ipeacaajitaca quitamaro-  
morenaro irino, irooca aisa carenimorenaro  
sera, aisa otsipapae quitsaarentsipae  
camachoncamorenari aisa quityoncamorenari,  
irooca aisa poncajaguetatsica inchato, irooca  
aisa taaca opajitapae ipeacaajitaca itsiconte  
erepaante aisa cameetsaripae inchato, cavorejari  
quishoguetatsica quejecaroca voronquise  
aisa yero, aisa mapi icantajitica maremore.

<sup>13</sup> Quericampate vegarajiajeroneca casanca-  
paneri canera aisa otsipapae casancapaneri  
iconoantajiguetaroca ishecajigueta, casanca-  
paneripae itajaitica, mira, poncajencajaripae,  
vinoja, oreji orivo, shipetapaneri tirigovane  
aisa tirigoqui. Quericampate vegarajiajerineca  
caapironcaari, oveja, quitavaireri, aisa  
itigaritacotantajitaca itigaritanaqueca  
quitavaireri. Quericampate vegarajiajerineca  
iromperaperaitaca irashintajiaquempaca,  
yojocantajiavetacaritari irapicaquintete.

<sup>14</sup> Incantajiaqueri Vavironiaquitica:

“¡Teetarite onchoocatajeji maasanopae  
 pishineventamajajiacaca,  
 jac oteroncaguetanaca maasanopae cameetsari-  
 pae pashintajiacaca  
 aisa taaca opajitapae vegaramajatatsica pishin-  
 eventajiacaca,  
 imaica aatonica pinejajiro aviatimpajia!”

<sup>15</sup> Irirajiaquea jocantantajiatsica ashintague-  
 tanquitsica imentaquitsitepae yaantajiacaroca  
 irajaararo yojocantajiaquerogueti Vavironiaqui  
 intsaroajianaquequea iramenajiavaquerogueti  
 irantsipejiaquempaca, incaticatiivaetanaque  
 ontaniqui. Iriraacojiaqueroquea Vavironia  
 incajemajianaquequea, <sup>16</sup> incantajigue:

“¡Ooo! ¡Ooshiatsi, guinteninintsi anaajencavaeve-  
 tatsica!

Yamenajiaqueroquea iroaqueragueti quempetaca  
 manquigarentsi onetsanatacotagueti  
 oquitsaatarogueti shipetamorenaro  
 quitsaarentsi camachoncamorenaro aisa  
 quityoncamorenaro ipeacaajitaca irino.

Oshequiavaetanaquequea ocantashitatiague-  
 tanacaquea yavitajiguetaacaca aisa  
 inenquequijiguetaacaca oconoaca iriguenti  
 ipeacaantajiguetaacaro ooro, otsipapae  
 manaquea ipeacaantajiguetaacaroquea  
 cameetsapiripae aisa peerera.

<sup>17</sup> ¡Taampinashiatsi ojatacopanajanti, imaica jac  
 apajaniquiro hora oteroncaguetanaca  
 maasanopae ajaarantavaevetacaca!”

Ariquea inquempajiaquempa maasano  
 taquiajiguiroca quenajarontsi inirotsantsanapae,  
 iriguentijia tetantajigaroca, iriguentijia

marinerojia amijiguirica taquiajiguiroca,  
 iriguentijia aisa maasano antavaejiatsica iniro-  
 janiqui quantijani jmm, incaticatiivaetapojaque  
 ontaniqui. <sup>18</sup> Iramenajiavaqueroqueti ovogajen-  
 cavaetanaquempagueti oratica guinteninintsi,  
 incajemajianaque incantajigue: “¡Querocampate  
 onchoocatajani otsipa quempetajemparoneca  
 iroatimpa anaajencavaetajequeate!” <sup>19</sup> Ariqueate  
 incojianaquempa iroajianaquemparoquea  
 quepatsivane iguitoqui iriraacojiaqueroquea  
 incajemajianaque incantajigue:

“¡Ooo! ¡Ooshiatsi, guinteninintsi anaajencavaeve-  
 tatsica!

Irootaquequea choocatacaajiavecarica  
 imentaquitsitepae ashintajiatsica  
 iguenajaro,

ivegaraventajiqueroquea taaca opajitapae ishin-  
 eventajiguetaaca.

¡Taampinashiatsi ojatacopanajanti, imaica jac apa-  
 janiquiro hora teroncajiaca maasano guin-  
 tenitantajigaroca!”

<sup>20</sup> Cotanquitsiquea imaica pishinejianaquempaja  
 aviatimpajia inquitequitica.

Pishinejianaquempaja aviatimpajia igomajama-  
 jare Aapani Irioshi,

aisa aviatimpajia itigarancanejia Jesoshi,  
 aviguentijia aisa tsavetantajiatsica,

pamenajiaqueriquea iteroncajiiaqueriquea Aa-  
 pani Irioshi maasanojia Vavironiaquitica,  
 aviguentijiaquea yompejiaca.

<sup>21</sup> Iroompaquea nameniriquea ashivanti  
 agavejavaetatsica yaaqueroquea mapi  
 quejevaeca inirotsentseina shimentapiri

itononcantajitaca, ipishoncajataqueroquea  
inirojaniqui quentijani, iquenquetsatanaque  
icanque:

“Ariquea inquempetacaajitaquemparoquea  
Vavironia oratica guinteninintsi  
anaajencavaevetatsica,  
quejeni nopishoncajataquerogueti mapi, ariquea  
ompejaencaquempa,  
aato yamenajitajirotsi.

<sup>22</sup> Aatoquea iquemajitajirotsi yampenejencata-  
caajitajaro aarepa pivogoniqui, Vavironia,  
aisa aatoquea isoncajitaji, aatoquea icovijitaji, aa-  
toquea itivojitaji.

Aisa aatoquea ichoocatimatajitsi antavaeta-  
jatsineca aviatimpaqui,  
aisa aatoquea iquemimajitajirotsi itononcantaji-  
taca.

<sup>23</sup> Aatoquea itsivojitajiritsi tsivorentsi aviatim-  
paqui.

Aisa aatoquea iquemimajitajiritsi aviatimpaqui  
iriaqueraca manquigatanquitsica aisa  
imanquigare.

Iroorijite yanaajencajiavetaca quepatsipaequi  
jocantantajiatsica guintenitantajave-  
quempica.

Pamatavimatavivaequeriquea maasano quepat-  
sipaequitica pimatsitantigueti.

<sup>24</sup> Oraniquitarite imetojacaantajitaqueri tsave-  
tantajiatsica aisa itsipajia igomajamajare-  
jia Aapani Irioshi imetojajitaqueca,  
aisa maasano itsipajia imetojajitaqueca quepatsi-  
paequi.”

## 19

### *Itsaromentajiacari Aapani Irioshi inquitequi*

<sup>1</sup> Iroompaquea noquemiquea icajemajianaque-  
quea inquitequi icaramirincavaeque jmm, icanta-  
jigui:

“¡Antsaromenteparija Yave!”\*

Iriguenti aavacaji Arioshite Majirontamajatat-  
sica,  
ochoocataquetari iroganejencare aisa iragave-  
jane.

<sup>2</sup> Teequea inchoocateji incatsimatashiquempaca,  
tampatica yoaquero maasanopae,  
jero icatsimatantacaroca caavijica ocantatsatanti  
jocajenjiaquenerica otsanirore maasano  
quepatsipaequitica.

Aisa icatsimatimenqueroquea yompetacojiacari  
irajaanirejia ometojacaantajiaqueca.”

<sup>3</sup> Icantsijianajaquea aisa:

“¡Antsaromenteparija Yave!”

Iroatimpa oncoquempani ompoasecantaguitem-  
pani, aatoquea osajaencatacotimatitsi.”

<sup>4</sup> Iriaquea 24 iramajirorejia aisa 4 anijaripae  
itigueroaventajiacari Aapani Irioshi savicanquit-  
sica imajirontamentoqui, itsaromentajiacari ican-  
tajigui:

“¡Arimajaguitatsi! ¡Antsaromenteparija Yave!”

---

\* **19:1** Ocanquegueti ocaniqui ¡Antsaromenteparija Yave!, iguen-  
quetsatsarequi evereo icanquero ¡Aleluya! Oraquea Yave iroguenti  
ivajiro Aapani Irioshi. Iguenquetsatsarequi evereojia iriraqueate  
Aapani Irioshi ipajita YHWH (Yahweh). Ancanquequea Yave. Yo-  
guipitsocajitaqueroguetti quimajareritsaqui iconoagarantaca ican-  
queriquea Jehová, itsipajia icanqueri Yavé.

5 Iroompaquea noquemiquea iquenquetsajencajitanaquequea oquenajencatantapojacaroquea imajirontamentoqui Aapani Irioshi icantajiti:

“¡Pintsariventajiguemparija Aapani Irioshi, maasano aviatimpajia irajaanirejia, aviatimpajia pincatsajiguirica, maasanomajaca: anaantajianquitsica aisa teeca panaanteji!”

6 Iroompaquea noquemiquea quempejencavaeca icajemamirincatigueti caquinteja, aisa quempetaca opojimajencajatagueti omporocajatagueti ojaaquiniqui, aisa quempetaca otampishijencatigueti careti ocanquitigueti tsijec tsijec, icantajigui:

“¡Antsaroventemparija Yave!

¡Imajirontamajatacatarite Amajirote Aapani Irioshi Agavejamajatatsica!

7 Jaameja ashinevaejiaquempa, ashineventamajajiaquempari

ancantajiaqueri: ‘Aviguenti caaviji poganejenca-majataca’,

arejetapojacatarite savincaguiteri iraanquemparoca Ovejajaniqui inintane, iroatimpaquea netsanataconi.

8 Icavintsajajiquero yojocajiquenero oquitsaacaca

ogameetsamorenareni irino saancamorenavaeque tsirencamorenari.”

Oraquea irino ocantacoque icomajamajajiacagueti igomajamajarejia Aapani Irioshi.

9 Iroompaquea icanquena ashivanti: “Pintioncacotavaqueroja ocatica: ‘Irishinetacaavaejitaquempariquea maasano icajemajitaqueca



irishecajiaquempa irogavisaajitaquenerigueti Ovejajaniqui iraaquerogueti inintane.’ ” Aisa icanquena: “Ocaticaquea pitioncavaqueca imaica iroguenti iroomajaca, iroguentiquea Iguenquetsatsare Aapani Irioshi.”

<sup>10</sup> Notigueroaventavetanacari ashivanti nontsaroventaquemparimequea, cotanquit-siquea iriatimpa icanquena: “Aatoquea piquejetirotsi imaica, naroguentitari papiaa-janirentsiteni, aritarite noquempetajimpitarite aviatimpa aisa papitsaroventarijiateni tsavetantajiguirica Jesoshi aisa netsanamajatiroca itsatacaantaguetica. ¡Iriompani pintsaroventempa Aapani Irioshi! Iroorijite itsavetantica Jesoshi, irootaquequea tsatacaashirentaguetaquerica tsavetantajatsica.”

*Shiacotantacarica quitamarori quitavaireri*

<sup>11</sup> Iroompaquea nameniroquea inquite tanarejaca, conijani quitavaireri quitamarori. Iriraquea shiacotantacarica manaquea icantajiqueri Netsanamajatiroca Iguenquetsatsare, aisa icantajiqueri Iriomajaca, itampaticamajatirotari maasano icantomajantigueti aisa yashimirintagueti. <sup>12</sup> Oraquea iroquiija quempetaca paamarimoreca. Oraqueate iguitoqui ochoocaque oshequiavaequequea iramatsaero. Aisa tioncavaeca ivajiro teeca intsajiteroji, iriguentiquea tsataquero. <sup>13</sup> Oraquea iquitsaatacaca yajavicajiqueca irajantsiqui. Oraquea ivajiro iroguenti Iguenquetsatsare Aapani Irioshi. <sup>14</sup> Yoguijajipojaqueri igoaretajiate choocajatsica inquitequi. Iquejetavacaajiaca

quitsaajiaca aramaroncari quitsaarentsi ipeacaantajitaroca irino, quitamaromorenavaetaque saancamorenavaeque. Ishiashiaitacotantajiacari quitavaireripae quitamarori. <sup>15</sup> Oraquea ivagantequi iriatimpa osotoatsantsamenivaque itsaampitsantsamenirite yamecamajajitaqueca iragavejantajiaquemparica maasano quepat-sipaequitica. Impeamajataquempaquate Majirontamajatatsica irimajirontantaquemparo imajirontaquijire ipeacaajitaca cavorejari quishomajatatsica,† iragavejaqueriquea maasano teeca inquemisantajigueriji. Incatsimajiavaequeriquea irantsipetacaajiaquempari inquempetacaajiaquempariquea agaticamirijaquitiroca ovaitsogui. Iriguentitarite catsimajiaquerine Aapani Irioshi Agavejamatatsica. <sup>16</sup> Oraquea iitsaarequi aisa ivoriqui ochooaque otioncaca ocanque:

“Majirontamajatatsica anaaguequerica maasanopae majirontajiatsica, Anaamajatatsica anaaguequerica maasano anaaguevetanquitsica.”

<sup>17</sup> Iroompaquea nameniriquea itsipa ashivanti catiaca catsirincaiteriqui icajemacojiaqueriquea maasano arajianquitsica quempeguevetarica sheetyaoni, iririjencavaeque icanca icanque: “¡Caacateshia pincapiocajiaquempa pishecajiaquempa irojocajiaquempica Aapani Irioshi! <sup>18</sup> ¡Pishecajiaquemparoquea iteshi majirontajiatsica

† **19:15** Irimajirontantaquemparo imajirontaquijire ipeacaajitaca cavorejari quishomajatatsica. Irooquea ocanque intampishitashimajaqueroquea irimajironquempagueti.

aisa jivajivaitirica igoaretajiate, aisa itsipajia tampishiri, aisa iteshi quitavaireripae aisa shiacotantajiacarica! ¡Pishecajiaquempariquea maasano, irioca yashintajitaca irioca teeca irashintajitempariji! ¡Pishecajiaquempariquea anaaguevetanquitsica aisa teeca iranaajencavaeteji!”

<sup>19</sup> Iroompa namenitsitari covejencavetatsica, aisa imajirojiate quepatsiquitica itsipajiacari igoaretajiate, iroguentiquea icapioquimentajiacarica irashimirintajiaquempari shiacotantacarica quitavaireri aisa igoaretajiate. <sup>20</sup> Iiraquea covejencavetatsica yaajiqueri iconoacaantajicari tsavetantatsica amataavaetatsica nigaimotaquerica oacaantantatsica intati. Oraquea oacaantantatsica intati irootaquequea yamatavimatavivavaetantacarica maasano itioncacojiqueca ivajiro covejencavetatsica, aisa maasano tsaromentajiacarica ivaantorite ipeacaajitaca iquempetacaamajavetajari iriatimpa. Mavitequea ipishoncajiqueri anijatseentenatiraja osamimicatsantsamorecavaequegueti asopiri, quempeni incajaremorecari. <sup>21</sup> Iroompaquea iriraquea shiacotantacarica quitavaireri mana imetojantacari itsipajia itsaampitsantsamenirite sotoatsantsamenitanquitsica ivagantequi. Maasanoquea araguetatsica shecaguetarica iteshipae yomporoguijaventajiacari ishecajiacari, iquemamajajianaca.

## 20

*Iyavitacojiqueri Satanashi 1,000 ajagantsini*

<sup>1</sup> Iroompaquea nameniri itsipa irashivantite Aapani Irioshi iquenapojaque inquitequi yaguijitapojaque, yajiricaquero iniropetana cavorejatsari aisa yavi iriyavirejantaquemparoca omoro oogantavaetananquitsica isaviji.

<sup>2</sup> Ariquea yaapojaqueriquea casantonqueniniro yoishotapojaqueri incoramanitacovaetanaquequea 1,000 ajagantsini. Iriotaquequea camaarini coramanitica, iriotaque ampatsini pajitatsica Satanashi.\* <sup>3</sup> Iroompaquea ipishonquitsitari omoroqui oogantavaetananquitsica isaviji, yashitacotsitari iyavitacotsitari. Ivinchajacoseyotsitari aatoniji isotoaji iramatavimatavivaetajeri quepatsipaequitica arejevaetaquemparoc anaavaetanajegueti 1,000 ajagantsini. Oncoramanitapojajegueti intanarejacotsijive-tajempariquea, cotanquitsiquea capichaji inchoocavetapanajantempa.

<sup>4</sup> Ariquea namenitsitaro majirontamentontsipae, isavisaviitantacaro irirajia ipeacaajitacaca jivajivaitatsica icantajitaqueca irinetsanajiaqueriquea maasano. Aisa namena-jiaqueroquea ishirejia ijitorejimentajiguequeca itsavetantajiaquerigueti Jesoshi, aisa itsavetantajiaquerogueti Iguenquetsatsare Aapani Irioshi. Iriatimpajia teequea intsaromentajiguempariji covejencavetatsica aisa ivaantorite ipeacaajitaca iquempetacaamajatajaca iriatimpa, aisa teequea irisantoncatacotsitempariji ivajiro covejencavetatsica ivancaqui aisa iracoqui. Ariquea namenajiaqueri itancoretancoretanaji itsipatsipaitanajari Quirishito ipeajiaqueate

---

\* 20:2 Jen. 3.1, 13.

majirontajiatsica arejevaetanaquempa  
 aapojajempagueti 1,000 ajagantsini. <sup>5</sup> Itsipajia  
 metojajivetanquitsica tequerataquea  
 intancoretancoreitajeji, iriatimpajia manaquea  
 intancoretancoreitanaje anaanajempagueti  
 ocatica 1,000 ajagantsini. Ocaticaquea  
 nocanquempica imaica iroguenti icantajitica  
 “iroquetica intancoretancoreitantanajempaca”.  
<sup>6</sup> Iriaquea Aapani Irioshi irishinetacaavaequem-  
 pariquea irirajia tancorejantajanajemparoneca  
 oratica icantajitica “iroquetica intancore-  
 tancoreitantanajempaca”, iriguentijiaquea  
 comajamajajiatsica. Aatotarite agavejajajiri  
 “mavitetaojatsineca metojagantsi”, manaquea  
 impeajiaquempaquee isaserorotejiate Aapani  
 Irioshi aisa isaserorotejiate Quirishito. Aisa  
 intsipatsipaitajempari impeacaajiaquempari  
 majirontajiatsica irimajirontajiaquempa 1,000  
 ajagantsini.

### *Intsijaiqueriquea Satanashi*

<sup>7</sup> Oraquea anaanaavaetanajegueti 1,000  
 ajagantsini irisantanatacorejajitajeriquea  
 Satanashi. <sup>8</sup> Iroavaetanaquequee intsi-  
 tacaguitejavaetanaquemparouquea quepatsi  
 iramatavimatavivaetanaqueriquea maasano  
 caquinteguetatsica incapiocajiaqueriniji  
 irashimirintajiaquempañiji. Iramatavijaqueri  
 Gogue aisa Magogue incapiocantajiaquemparica  
 igoaretajiate, intirorencavaetanaquempaquee  
 incaramirincajiaque jmm inquempavaetanaque-  
 mparouquea impanequi ocaratsapijajatapojaque-  
 gueti inirojani quentijani.

9 Iquenaquenaivaetapojaque quepatsipaequi itsitacaguitejavaetanacaroquea, yanquitsaetacovaetapojacari tsarotentajiacarica Aapani Irioshi aisa oratica guinteninintsi ipintsamajataca, cotanquitsiquea yasacaraashijitaqueri paamari oquenapojaquequea inquitequi otsiajiaqueri apevoquijavaetaqueriquea. <sup>10</sup> Iriaquea ampatsini amatavimatavivaetaquerica ipishoncajitaqueriquea osamimicatsantsamorecavaequetu asopiri quempeni incajaremorecari ichooaquegueti covejencavetatsica aisa tsave-tantatsica amataatsica. Incoguitempaniquea irantsipeguitempani savincaguiteri qui aisa pitsecariqui, aatoquea ivejencarejacovaetajatsi.

*Ontaniqui oguitamaroreni majirontamentontsi qui iramenacotsijiacajiro antajaqueca*

<sup>11</sup> Iroompaquea nameniroquea iniroshitaponcarovaeca majirontamentontsi oguitamaroreni. Ariquea ichooaque savicantacaroca. Oraquea quepatsi aisa inquite ariquate ocotanaca opeimocari, teequea irinejimajitajeroji. <sup>12</sup> Ariquea namenajiaqueriquea metojajianquitsica, caavijica yanaajencavaeti aisa teeca iranaajencavaeteji, icatintiitimojiacaró majirontamentontsi. Nameniroquea ampinaicarejaguetacaquea paperipae itioncacotantajicaroca ipeacaaguetacaca maasano caquinteja. Iroompaquea ampinaicarejaca otsipa paperi itioncacotantaguecaroca ivajiropae maasano coguitatsineca inchoocaguiteni. Iriaquea savicanquitsica imajirontamentoqui icanque queroquea incojitaquerini aparopae

caquinte, iroguentiquea yoguijatacotaque  
 itioncacotantajicaca paperiqui. <sup>13</sup> Ariqueate  
 iquempetacaajiacari maasano metojajiatsica  
 choocajiatsica inirojani quentijaniqui,  
 icajemajiaqueri yoguisotosotoajaitaqueriquea,  
 iriguentijia aisa maasano metojajianquitsica  
 choocavaetanquitsica Areshiqui\* icajema-  
 jiaqueriquea icapiocajiaqueriquea, ariquea  
 icanque quero incohincoiquerini aparopae,  
 yoguijatacotanaqueroquea tioncanquitsica  
 ipeacaajiacaca caquinteja tequerataguete  
 irimetojeji. <sup>14</sup> Oraquea Metojagantsi aisa  
 Areshi ipishoncajiquero incajaremorecariqui.  
 Oraticaquea incajaremorecari iroguentiquea  
 icantajitica “mavitetapojatsineca metojagantsi”.†  
<sup>15</sup> Ariqueate iquempetacaajitacariquea aisa  
 maasano teeca intioncacotempaji paperiqui  
 itioncacotantajitacarica ivajiropae maasano  
 coguitatsineca inchoocaguiteni. Maasano  
 teeca intioncacotempaji ipishoncajitaqueri  
 incajaremorecariqui.

## 21

### *Iroaqueraro inquite aisa quepatsi*

<sup>1</sup> Iroompaquea namenaguequeroquea  
 iroaqueraro inquite aisa iroaqueraro quepatsi.  
 Oraquea iroquetinica inquite aisa iroquetinica

---

\* **20:13** Areshiqui. (Pamenero 1.18; 6.8.) Oraquea Areshi  
 iroguenti ichoocajiaqueguete metojatsica tequerataguete impis-  
 honcajiteriji camorecariqui. Irira guiriego icanquero hades,  
 iguenquetsatsarequi evereo icanquero sheol. † **20:14** mavite-  
 tapojatsineca metojagantsi. Pamenero 2.11; 20.6; 21.8.

quepatsi jac opeagueca. Ariquea oquempetaca inirojani quentijani iroatimpa jac opeagueca. <sup>2</sup> Naatimpa nameniroquea aguijitacotapojaque iroaqueraro Jerosare caavijica oganejen-camajataca yashintacaca Aapani Irioshi, oquenapojaque inquitequi iriatimpaqui. Netsanatacovaecaquea ocanca quempevaeca onetsanatacovaetagueti manquigarentsi irooshipojaquegueti irimanquigatemparo nintiroca. <sup>3</sup> Iroompaquea noquemiquea iquenquetsajencajiquequea oquenajen-cavaetantapojacaro majirontamentontsi. Carajencajeguinuea ocanca icantajitaque: “¡Pameneroja! Imaicaquea oratica Itaverenacorote Aapani Irioshi ochoocatimojiaqueri caquinteja, iriatimpa iriguintenitimojiaquempari, impeamajatajери igaquintejiate incoquempani inconoavaequempari. Iriatimpajia impeama-jatsitempari Irioshimajate. <sup>4</sup> Iriaquea Aapani Irioshi irisheoquijiajeneriquea maasano ijaquija, aatoquea ijaquitajitsi. Aatoquea imetojajiajitsi, aato irajaijaatsi, aatoquea icajemajiajitsi, aisa aatoquea icatsijiajitsi, maasanotari coramaniquitica jac anaaguetanaca.”

<sup>5</sup> Ariquate iriraquea savicanquitsica majirontamentontsi qui icanque: “¡Pameneja, niroaqueratacaaguetajeroquea maasanopae!” Aisa icanque: “Pintioncacotavaqueroja maasanopae nocantaguequeca, iroguentitari iroomajaca, teequea namataguempaji.”

<sup>6</sup> Iroompaquea icanquena: “Imaicaquea agataca. Naroguenti *Alfa* aisa naroguenti



*Omega*, \* nocoguitanitarite nochoocaguitini,  
 aisa aatoquea nosanticoguitejacovaetajitsi.  
 Quericaca miretanquitsineca nojoacqueneriquea  
 irimiraqueroquea motojaaro anijacaan-  
 tantatsica. Aatoquea ivegaraventirotsi,  
 manaquea nojocashiquenempari intati.  
<sup>7</sup> Quericaca tampishitashijiaqueroneca  
 maasanopae coraquetashijiaquerineca  
 noncavintsajaqueriquea nojoacqueneri  
 maasano oraticapae, irashintajemparoquea.  
 Impeamajatsitena Irioshimajate, naatimpaquea  
 nirijanitsitempari. <sup>8</sup> Cotanquitsiquea  
 maasano tsarontijia intsiajiaquempaquea  
 osamimicatsantsamorecavaequegueti asopiri,  
 quempeni incajaremorecari. Ariquea  
 iquempejiaca teeca intsaroventajigue-  
 naji, iriguentijia coguishemajajatsica,  
 iriguentijia metojantajatsica, iriguentijia  
 cantatsatantajatsica, iriguentijia matsinti  
 aisa itsipajia aventajiacaroca iragavejanepae  
 ampatsinipae, iriguentijia peajiaquerica itsipa  
 irioshivijitashicaca, iriguentijia aisa maasano  
 tsojenti. Oraqueate intsiajiaquempagueti  
 osamimicatsantsamorecavaequegueti  
 iroguentiquea icantajitica ‘mavitetapojatsineca  
 metojagantsi’.”

*Iroaqueraro Jerosare*

<sup>9</sup> Iroompaquea icoraquetashiquenaquea  
 aparo ashivanti tsipajiacarica incajaranqui  
 itsipajia ashivantijite socajiaqueroca

---

\* **21:6** Alfa aisa Omega. Oratica alfa iroguenti pariapojaroca abecedario irashi guiriego. Oratica omega iroguenti carapojiroca.

oratica 7 atsipetagantsi carapojatsica  
 yajiricacojiaqueca yatsipetacaantajiacarica  
 quepatsipaequitica, icantapojanaquea:  
 “Caacateja nonigaaquempiroquea inintane  
 Ovejajaniqui irimanquigaquempaca.”

<sup>10</sup> Ariquea yaashirentavaetanaquenaqueate  
 inirotsempivaetatsica agasataavaetanquitsica.  
 Yonigaaguequenaroqueate Jerosare, oratica  
 guinteninintsi caavijica oganejencamajataca  
 yashintacaca Aapani Irioshi, oquenapojaque  
 inquitequi ichoocatigueti Aapani Irioshi  
 aguijitaotapojaque. <sup>11</sup> Cantavaequequea tsiren  
 otsirenquitsitaroqueea iroganejencare Aapani  
 Irioshi, quempevaeca mapi vegaravaetatsica,  
 quempetacaró jaashipe, saancorencapiri.

<sup>12</sup> Anquitsaetacocaroea iniropiricavaeque-  
 quea tantontsi ocaravaequequea jenoqui,  
 osotomorosotomoroataca ocaravaeque 12, aisa  
 ichoocataque 12 ashivanti quempoguijaqueroca  
 osotomoropae. Aisa aparopae ashitacoropaequi  
 chooca itioncacojiqueroqueea aparó ivajiropae  
 irijanijiate Ishiraeri, ariqueeate icarajiaque  
 iriatimpajia aisa 12. <sup>13</sup> Oraqueea tantontsi chooca 3  
 osotomoropae tampaticataqueroca isotoguigueti  
 catsirincaiteri. Oraqueea iquijigueti ochoocaque  
 3. Ariqueeate oquempetaca ocatoncopojaquegueti  
 ochoocaque 3, aisa oquirincapojaquegueti  
 ochoocaque 3. <sup>14</sup> Oraqueea isaviji otantotacagueti  
 ochoocaque 12 mapi oquishomajatantacaca.  
 Aparopae ochoocaque itioncacojiqueroqueea  
 aparó ivajiropae itigarancane Ovejajaniqui,  
 ariqueeate icarajiaque iriatimpajia aisa 12.

<sup>15</sup> Iriraqueea ashivanti quenquetsata-

caaquenaca yajiricaquero cavorejaquijiri  
 igomarotantajitaca ipeacaajitaca ooro,  
 irigomarotantaquemparoca Jerosare, aisa  
 osotomoropae aisa otantopae. <sup>16</sup> Oraquea  
 Jerosare ochoocaquequea 4 omerequipae  
 oquejetsantsatavacaaca. Igomarotaqueroquea  
 ocaravaeque 12,000 estadiopae<sup>†</sup> ogatsantsacapae  
 aisa ojenoquivaeguegueti, ariquea oquempetava-  
 caaca. <sup>17</sup> Iroompaquea igomaroqueroquea  
 ocarapiricaque otantotacagueti ocaravaeque  
 144 catsantsaonaquirentsi.‡ Oraquea  
 igomarotantajitaca igomarotantacaca ashivanti,  
 iroguentiquea igatsantsaonaquire caquinte.

<sup>18</sup> Oraquea otantotsaequitacaca iroguenti  
 ipeacaajitaca mapi jaashipepi. Oraquea  
 Jerosare saancorencavaeque ocanca cantavae-  
 quequea tsiren, iriguentiquea igotanquitsi  
 ooromajaca teeca inconoantajitempariji  
 otsipa cavorejatatsica. <sup>19</sup> Oraquea mapipae  
 isaviquitica oquishomajatantacaca otanto  
 iroguenti cameetsapiripae vegaramajatatsica  
 pajiguetsatsica jaashipepi, sapiro, aagata,  
 aisa esemerarera; <sup>20</sup> aisa oonise, coronarina,  
 quirisoorito, veriro, topashio, quirisoperasa,  
 jashinto aisa amatishita. Ariquea ocaravaeque  
 12. <sup>21</sup> Oraquea 12 osotomoropae iroguentivaeque

---

<sup>†</sup> **21:16** Oraquea 12,000 estadiopae ovegarataca 2,200  
 quiromeeteropae, irooquea quempetacar arigueti anijivaete 55  
 savincaguiterpae. Aparo estadio ocaravaeque oquejevecaro 185  
 meeteropae. <sup>‡</sup> **21:17** 144 catsantsaonaquirentsi. Iroguenti  
 oquejetsantsavecaro 65 meeteropae.

peerera, § aparopae iroguenti ipeacaantajitaro  
 aparo peerera. Oraquea quenavoquirontsi  
 iquenaquenaitantamajatacaca iriguentini  
 ooromajaca teeca inconoantajitempariji otsipa  
 cavorejatatsica, saancorerejavaequequea ocanca  
 quejevaeca potirinaqui.

<sup>22</sup> Tee nonejeroji teemporo ontaniqui  
 guinteninintsiqui, iroguentitari iguinteni  
 Amajirote Aapani Irioshi Agavejamajatatsica  
 itsipatacari Ovejajaniqui, iriguentijiatari quem-  
 petajaro ca teemporo. <sup>23</sup> Iriraquea catsirincaiteri  
 teequea irinintajitajeriji irivoreacotantaje-  
 queate. Ariquea iquempetaca taai teequea  
 irinintajitajeriji inquitasetacotantajequeate,  
 iroguentitarite savincaguitetacaavaequeroquea  
 iroganejencare Aapani Irioshi, ari iquejetaca aisa  
 Ovejajaniqui iriguentitarite otsivore. <sup>24</sup> Maasano  
 caquinteguetatsica iranijinijitantanaquemparo  
 otsirencare. Aisa incoraquecoraqueiquequea  
 maasano majirontajiatsica quepatsipaequitica  
 iramajencatapojajenero iroganejencare,  
 irishineventavaetapojajempari Aapani  
 Irioshi.

<sup>25</sup> Aatoquea yashijitajirotsi  
 osotomoropae, aatonica inejajitajiro pitsecari,  
 oncoguitempani osavincaguiteguiteni.

<sup>26</sup> Incoraquecoraqueiquequea maasano  
 caquinteguetatsica quepatsipaequitica  
 iramajencatapojajenero iroganejencare,

---

§ 21:21 peerera. Chooca quentijaqui quejevetarica chopiro.  
 Onquijaqueriguetti capichaji impanequi, asereaqueri, ari intiri-  
 tapiniquero cameetsaniji oncarenitanaque. Oncoramantapojaj-  
 jegueti ompeanaquempa icantajitica peerera, quitasaancoreren-  
 cavaeque, impeacaaquemparo nenquetsiqui.

irishineventavaetapojajempari Aapani Irioshi.  
<sup>27</sup> Aatoquea oquijajencatimatitsi oraniqui  
 covaeguisherentsipae. Aatotarite iquijitsi  
 antaguishetatsica teeca oncameetsateji aisa  
 tsojeajiatsica, iriguentitarite choocajajatsine  
 tioncacotanquitsica ivajirojia ivaperitequi  
 Ovejajaniqui itioncacotantajiguecaroca ivajirojia  
 maasano coguitatsineca inchoocaguiteni.

## 22

<sup>1</sup> Ariqueate yonigaaquenaroquea ojaaqu  
 saancorencajarimajaca anijacaantantat-  
 sica osotoajatantapojacaro imajironta-  
 mento Aapani Irioshi aisa Ovejajaniqui,  
<sup>2</sup> oniganquirejavoquiijaatanaquero quenavo-  
 quirontsi iquenaquenaitantamajatacaca.  
 Oraquea omavitetsapijaatapojaquegueti  
 ochoocaque ocatintiitaca inchato anija-  
 caantantatsica. Aparopae taai opishiv-  
 oroquijacovaetantanacaroquea osovena  
 ocantashitatiaguecaquea. Oraquea ovanapae  
 iroguenti iroveantajianajempaca maasano  
 caquinteguetatsica. <sup>3</sup> Aatoquea ochooca-  
 timatajitsi incantomajacotimentajiquerica,  
 aritari onchoocaque oraniqui imajirontamento  
 Aapani Irioshi aisa Ovejajaniqui. Iirajia  
 irajaanirejia incoguitempani irisavicaven-  
 taguiterini. <sup>4</sup> Iramenavorojiapojajeri, aisa  
 intioncacotsijitempari ivajiro Aapani Irioshi  
 ivancapaequi. <sup>5</sup> Aatoquea ochoocataji  
 pitsecari. Iiraquea choocajiatsica oraniqui  
 aatoquea icoguitejacojiaja intsivojiajери,  
 aisa aatoquea inintajitajiritsi catsirincaiteri

intsirencaguitetacotantajequeate, incogui-  
tempanitari intsirencaguitejacotantaguiteni  
Amajirote Aapani Irioshi. Iriatimpajia  
impejiaiquempaqua majirontajiatsica  
incoguitempani irimajirontajaguitempani.

*Irooshipojishiatsi incoraquetajate Jeso-  
quirishito*

<sup>6</sup> Iroompaquea icanquena [ashivanti]:  
“Maasanopae ocativa pitioncaqueca imaica  
iroguenti iroomajaca, teetari amatavitanteji.  
Irraquea Amajirote Aapani Irioshi quenquet-  
sashirentacaajiguirica tsavetantajiatsica itigar-  
caqueri irashivantite ironigaaguequeneriquea  
irajaanirejia querocaca oncoguetanaquempani,  
irooshipojishiatsi aapojempa.” [Icanquetari  
Jesoshi:]

<sup>7</sup> “¡Arimajaguitatsi noncoraquetaje taampina!  
¡Irishinetacaavaejiquempariquea guijatacomajaque-  
roca maasanopae itsavetacotsijitacaca ocativa  
paperiqui!”

<sup>8</sup> Naatimpa Joanca, naroguenti nejagueta-  
queroca aisa quemaguequeroca maasanopae  
ocaticapae. Irooquea noquemaguequerogueti,  
aisa nonejaguetaquerogueti notigueroaventave-  
tanacariquea ashivanti onigaaguequenaroca  
nontsarovenquemparime. <sup>9</sup> Icantsitana:  
“Aato piquejetirotsi imaica, naroguentitari  
papiaajanirentsiteni, noquejetajimpiquea  
aviatimpa aisa papitsaromentarijiateni  
tsavetantajiaqueroca icanqueca Aapani Irioshi,  
noquejetajari aisa maasano quemisantajiguiroca

tioncanquitsica ocaniqui paperiqui. ¡Iriompani pintsariventempa Aapani Irioshi!”

<sup>10</sup> Aisa icanquena: “Aatoja pivinchajacoseyotirotsi\* pitioncacotaqueca paperiqui, irooshipojaquetari aapojaquempa onetsanamajatanaquempaquea. <sup>11</sup> Iriraquea peacaaguishetaroca covaeguisherentsipae iintsija incogitempani inquempetanaquempa imaica. Iriraquea coguishedmajatatsica iintsija incogitempani incogusedmajatanaquempa. Ariquea inquempetaquempaquea peacaatsica cameetsaripae, iintsija incogitempani inquempetanaquempa imaica. Aisa iriraquea comajamajatatsica iintsija incogitempani incomajamajatanaquempaquea.”

<sup>12</sup> “Arimajaguitatsi noncoraquetaje taampina, novegarapojajeneri maasano caquinteja quero-caca yantaguetaqueca apaniropae. <sup>13</sup> Naroguenti *Alfa* aisa naroguenti *Omega*, † naroguenti jivatatsica aisa naroguenti carapojatsica, nocoguitanitarite nochoocaguitini, aisa aatoquea nosantico-guitejacovaetajitsi.

<sup>14</sup> “Irishinetacaavaejitaquempariquea ajaquiroca iitsaare, irishinetsijitempari irishecajiaquemparoquea osovena inchato anijacaantantatsica, aisa inquijaquijaitan-tapojajemparo osotomoro guintenininti. <sup>15</sup> Cotanquitsiquea incogitempani inchoocajiaque sotsiqui maasano coguishedmajatatsica,

---

\* **22:10** Ocanquegueti Aatoja pivinchajacoseyotirotsi, iroguenti oncanque “Aatoja pomanirotsi”. † **22:13** Alfa aisa Omega. Oratica alfa iroguenti pariapojaroaca abecedario irashi guiriego. Oratica omega iroguenti carapojiroca.

matsinti, cantatsatantajiatsica, metojantajiatsica, tsaromentajavetarica irioshivijirentsi, aisa maasano shineventajigaroca yamatavitantajigui.

16 “Naroguenti Jesoshi, notigarancaque-  
riquea nashivantite incamanquempiquea  
maasanopae pitioncacotaqueca cameetsaniji  
paacaantajiaqueneriniji tsaromentajiatsica  
capiocapinijiatsica tsovironaquipaequi.  
Naroguenti ichoviquitanaqueca Taavini, aisa  
naroguenti shigompiri tsirencamenquitatsica  
pitsecaguitetirajagueti.”

17 Iiraquea Ishire Aapani Irioshi aisa inintane  
Ovejajaniqui icantajigui: “¡Caacate!” Ariquea  
inquempejiaquempa quemajiaqueroneca  
incantajigue: “¡Caacate!” Iiraquea mirejiatsica  
incoraquecoraqueiteja; irira nintajianquitsica,  
iintsija irimirajiguemparo oja anijacaantan-  
tatsica, aatoquea ivegaratirotsi, manaquea  
irojocashijiquenempari intati.

18 Maasanoquea quemajiaqueroneca  
maasanopae ocativa itsavetacotsijitacaca  
ocaniqui paperiqui noncantajiaqueri:  
Quericagueti gavitashitajemparoneca tioncan-  
quitsica ocaniqui, iriraquea Aapani Irioshi  
irogavitacaantavaetajempari atsipetagantsipae  
itsavetacotsijitacaca ocativa paperiqui. 19 Aisa  
quericagueti jocagaranqueroneca tioncacotan-  
quitsica ocaniqui paperiqui, iriraquea Aapani  
Irioshi iraapitsatsitempari osovena inchato  
anijacaantantatsica irishecaquempameca, aisa  
aatoquea inejajirotsi guinteninintsi yashincaca  
Aapani Irioshi tioncacoguetanquitsica ocaniqui.



20 Iriraquea oguisotoamajaquero  
ca maasanopae ocatica icanque: “Jeeje,  
noncoraquetaje taampina.”

Arimajaguitatsi. ¡Caacateshiatsi, Nomajirote Je-  
soshi!

21 Iriraquea Amajirote Jesoshi incavintsajama-  
jaquempiquea maasano aviatimpajia. Ariquea  
oncoquempani.

**Iroaquerari Itioncacaantaqueca Aapani  
Irioshi: Tsavetacoquerica Amajirote  
Jesoquirishito  
New Testament in Caquinte (PE:cot:Caquinte)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Caquinte)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caquinte[ cot], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Caquinte

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

a31aed44-e5b1-5420-8e3c-cccf224c4988